

# BUREAU OF REFUGEE SERVICES'

## RESOURCE BIBLIOGRAPHY

January 1993 Edition



Iowa Department of Human Services  
Bureau of Refugee Services  
1200 University Avenue, Suite D  
Des Moines, Iowa 50314  
(515) 283-7999



## ANNOUNCEMENT

The January 1993 edition of the Bureau of Refugee Services' "*Resource Bibliography*" is now available.

Copies are being automatically distributed to those individuals and agencies who have requested materials from the Information Services' Section during the last two years.

Because we have added **198 new titles** to the bibliography, the entire publication was reproduced. In the future, only updated pages or sections will be provided to those who have received the bibliography.

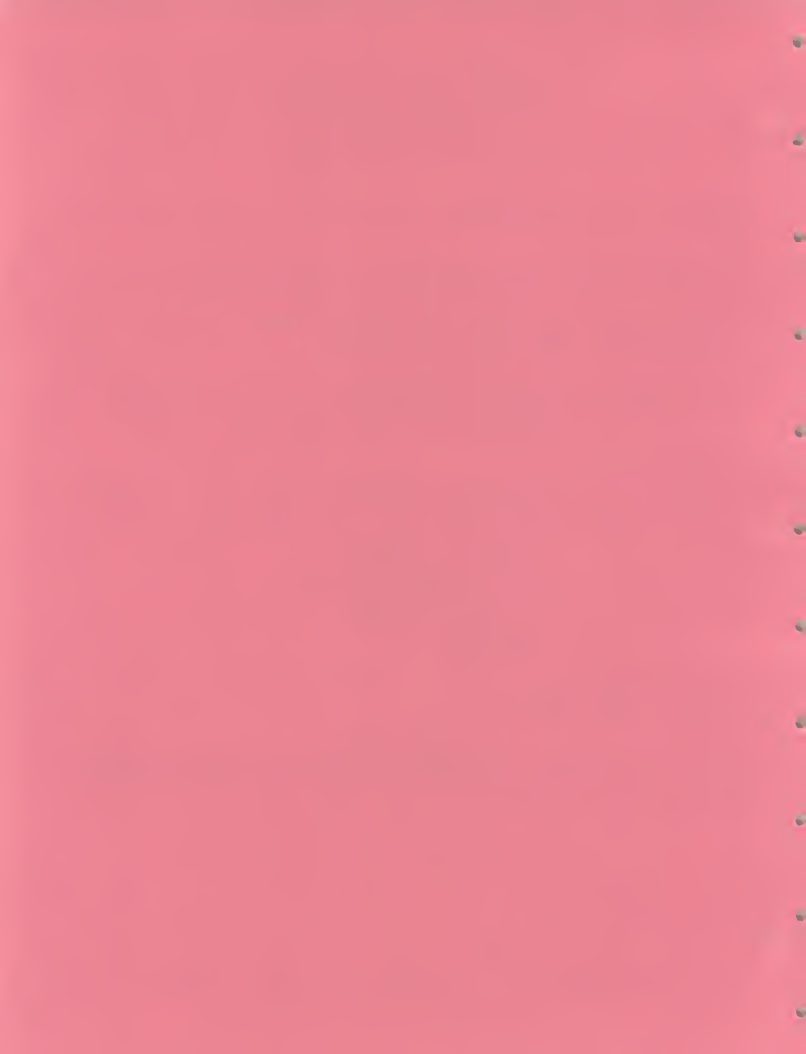
New names are added to the mailing list as materials or other resources are requested from the Information Services' Section.

The publication, now consisting of **152 pages and 1080 titles**, is intended to serve as a resource guide. Single copies of the materials included in the guide are **available at no charge** from:

Iowa Department of Human Services  
Bureau of Refugee Services  
Attention: Information Services Section  
1200 University Avenue, Suite D  
Des Moines, Iowa 50314  
(515) 283-7903

A limited number of the bibliographies are still available. If you need an additional copy, simply write to the address above and request a copy.

If this publication was mailed to an individual who is no longer with your agency or you have changed your address, please forward any changes or corrections to the address above so that we can update our mailing list. If you wish to be removed from the mailing list, you may write or call and we will be glad to remove your name.



IOWA DEPARTMENT OF HUMAN SERVICES  
BUREAU OF REFUGEE SERVICES  
RESOURCE BIBLIOGRAPHY

Last Updated: January 21, 1993

ORDERING INSTRUCTIONS

To receive free single copies of any of the materials listed in this bibliography, complete the enclosed order form and return it to:

Iowa Department of Human Services  
Bureau of Refugee Services  
Information Services Section  
1200 University Avenue, Suite D  
Des Moines, Iowa 50314

Questions regarding the ordering process or specific materials should be directed to the Coordinator of Information Services at (515) 283-7903.

Due to the high costs associated with duplicating and mailing orders, please limit your request to a maximum of ten items. You may submit additional orders of up to ten items at a later date, if necessary. Feel free to duplicate the blank order form for use in placing future orders.

Copyright protected materials are limited to one copy per agency or individual and are provided for educational purposes only. Distribution is in accordance with federal copyright laws which apply to government funded libraries.

Many of the resource materials are available in English only. If the materials are available in another language, it will be noted at the end of the item's description according to the key below. English versions of any items ordered are automatically included with your request. To avoid unnecessary copying, please select only those languages applicable to your service area.

## LANGUAGE KEY

a - Arabic	al - Albanian	am - Amharic
ar - Armenian	b - Burmese	bu - Bulgarian
c - Cambodian	ca - Cantonese	ch - Chinese
cz - Czech	e - English	f - French
fa - Farsi	h - Hmong	hc - Haitian-Creole
hu - Hungarian	i - Indonesian	il - Ilocano
j - Japanese	k - Korean	l - Laotian
m - Mandarin	ma - Malayan	mi - Mien
p - Polish	pa - Pashto	pi - Filipino
r - Russian	rm - Romanian	s - Spanish
sa - Samoan	sl - Slovak	so - Somali
t - Tagalog	ta - Taiwanese	td - Tai Dam
th - Thai	ti - Tigrinya	uk - Ukrainian
v - Vietnamese	vi - Visayan	

The Bureau does not guarantee the accuracy or validity of the information contained within the materials. Any views, comments and ideas presented are that of the author and not necessarily that of the Bureau or the State of Iowa.

Many of the materials offered in this bibliography contain addresses and phone numbers of specific programs from across the country. These materials can be easily adapted for use by your agency (unless copyright protected) by simply replacing the program specific information with your agency's name and number.

The Bureau is always looking for additional materials which can assist in expanding the variety of topics and foreign language materials available to the public through our resource library. If you are aware of additional materials or would like to share your own resources for public distribution, please submit the information to the address listed above.

## IOWA'S BEST KEPT SECRETS

In addition to this resource bibliography, the Bureau maintains a specialized research and archives library. The collection focuses on refugee materials since 1975, including many books, periodicals, and reports. The library currently subscribes to a number of newspapers, magazines, and other periodicals. The collection specializes in cultural materials of Southeast Asia.

The Library and Information Services Section provides a number of services free to the general public from around the world. Services include:

- \* **Information and referral service** - provides information about the Bureau's functions, the refugee communities in Iowa and the global refugee situation over the phone or through written correspondence.
- \* **Bilingual staff** - The Bureau has bilingual staff available to assist limited English and non-English speaking Laotians, Tai Dam, Hmong, Vietnamese, Cambodians, Russians, and Romanians.
- \* **Reference service** - Provides assistance to researchers by helping them obtain necessary materials (the library will photocopy and mail items.)
- \* **Resource center** - contains information relating to areas ranging from art and literature to medicine and law. Materials are also collected on subjects of interest such as mental health and Amerasians. Because some of the items in the library's collection are no longer in print, those items cannot be borrowed, but are available for in-house viewing.
- \* **Publications** - the information services section prints a number of publications each year such as fact sheets, occasional papers, brochures and bibliography updates for distribution to clients and the public.
- \* **Video library** - contains a number of videos available on a free loan basis on subjects such as education, law enforcement, culture, and health. Several are available in both English and a second language.
- \* **Outreach Services** - informs the media of concerns and activities of the Bureau and the international refugee program. A speaker's bureau is also available for local presentations.

#### COME IN AND VISIT OUR RESOURCE LIBRARY

Hours 8:00 a.m. - 4:30 p.m. weekdays  
(Closed for state holidays)

1. The first part of the report deals with the general situation of the country and the progress of the work during the year.

2. The second part of the report deals with the results of the work during the year and the progress of the work during the year.

3. The third part of the report deals with the results of the work during the year and the progress of the work during the year.

4. The fourth part of the report deals with the results of the work during the year and the progress of the work during the year.

5. The fifth part of the report deals with the results of the work during the year and the progress of the work during the year.

6. The sixth part of the report deals with the results of the work during the year and the progress of the work during the year.

7. The seventh part of the report deals with the results of the work during the year and the progress of the work during the year.

8. The eighth part of the report deals with the results of the work during the year and the progress of the work during the year.



## ORDER FORM

ITEM NO.	LANGUAGES (use language codes) Select languages applicable to your service area.

NAME \_\_\_\_\_

ORGANIZATION \_\_\_\_\_

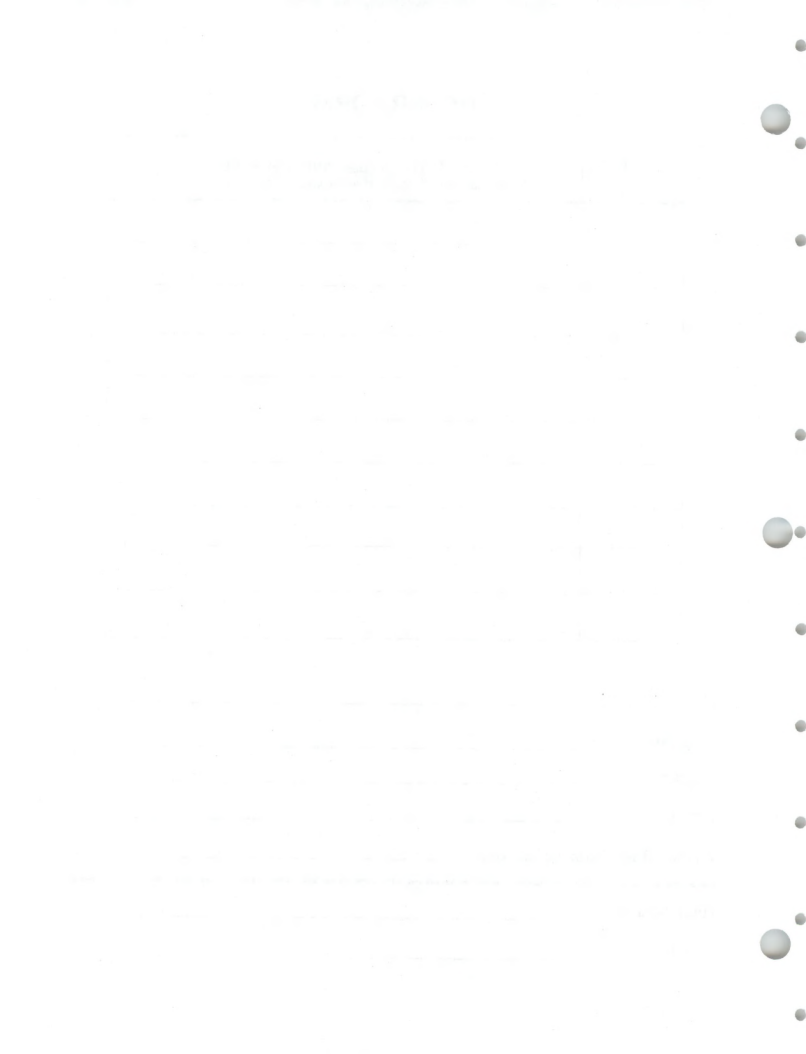
STREET \_\_\_\_\_

CITY, STATE, ZIP \_\_\_\_\_

PHONE NUMBER (include area code) \_\_\_\_\_

-----  
Order filled by: \_\_\_\_\_

Date filled: \_\_\_\_\_



## TABLE OF CONTENTS

	Page No(s)
Introduction & Order Form	1 - 3
Table of Contents	4 - 5
A Food Buying, Preparation and Storage	6 - 8
B Nutrition	9 - 13
C Nutrition for Infants and Children	14 - 16
D Pregnancy, Childbirth and Postpartum Care	17 - 19
E Infant And Child Care	20 - 22
F Dental	23 - 24
G Family Planning	25 - 29
H Health Care For Women	30 - 31
I General Health	32 - 48
J Parasites, Lice, and Scabies	49 - 50
K Sexually Transmitted Diseases (STDs), HIV/AIDS	51 - 56
L Tuberculosis	57 - 60
M Hepatitis B	61 - 62
N Mental Health	63 - 79
O Job Development/Employment	80 - 86
P Language	87 - 90
Q Education	91 - 104
R Immigration/Adjustment of Status	105 - 107
S Amerasians	108 - 109
T Elderly and Aging	110 - 111

U	Domestic Violence	112 - 113
V	Child Abuse and Sexual Assault	114
W	Chemical Warfare	115
X	U.S. Orientation	116 - 125
Y	Criminal Justice, Gangs, and Personal Safety	126 - 129
Z	Substance Abuse	130 - 131
AA	Culture and History	132 - 140
BB	Bureau Publications	141 - 132
CC	General Refugee & Immigrant Information	143 - 149
DD	Popular Stories and Legends	150 - 152



#### A. FOOD BUYING, PREPARATION AND STORAGE

- [A-1] **Buying Frozen Foods**  
Source: Minneapolis Health Dept. WIC Program  
(Jan. 1981) (1 pg)  
(v,l,c)
- [A-2] **Cooking Terms**  
Source: unknown  
(1 pg)  
(English/Vietnamese)
- [A-3] **Grow Your Own Food**  
Source: Minneapolis Health Dept., WIC Program.  
(Sept. 1980) (1 pg)  
(c,l,v)
- [A-4] **It's Good Food-Keep it Safe**  
Source: Refugee Education Resource Ctr.,  
St. Paul, MN.  
(Sept. 1980) (1 pg)  
(c,l,v)
- [A-5] **List of Common Foodstuffs**  
Source: Amy Tong, Nutrition Consultant,  
Washington, D.C.  
(10 pp)  
(c,l,v)

- [A-6] Nutrient Comparison: Orange Juice/Pepsi Cola  
Source: Minneapolis Health Dept. WIC Program  
(Jan. 1981) (1 pg)  
(c,l,v)
- [A-7] What is Cheese  
Source: Minneapolis Health Dept. WIC Program  
(Oct. 1980) (leaflet)  
(v,l,c)
- [A-8] Shopping For Meat  
Source: Minneapolis Health Dept. WIC Program  
(Oct. 1980) (leaflet)  
(v,l,c)
- [A-9] Look at the Price and Weight Before Buying  
Source: Minneapolis Health Dept. WIC Program  
(Oct. 1980) (1 pg)  
(v,l,c)
- [A-10] Buying WIC Cereals  
Source: Minneapolis Health Dept. WIC Program  
(Oct. 1980) (1 pg)  
(v,l,c)
- [A-11] Food Shopping  
Source: WI Department of Health  
(20 pp)  
(1)
- [A-12] List of Spices and Food  
Source: Vietnamese in the Twin Cities  
(3 pp)  
(English/Vietnamese)
- [A-13] Bean Recipes  
Source: Unknown  
(2 pp)  
(h)
- [A-14] How To Cook Soybeans, Soybeans are a good food  
Source: Minnesota Dept. of Health  
(Sept. 1980) (1 pg)
- [A-15] Look Before You Buy!  
Source: Montgomery Co. Health Dept., WIC Office  
(1 pg)  
(v)

- [A-16] Cheese Recipes  
Source: MPLS WIC Program  
(1 page ea.)  
(ch,1,v)
- [A-17] Menu Planning Chart  
Source: unknown  
(1 pg)  
(English/Vietnamese)
- [A-18] The Preparation of Pork (to prevent Trichinosis)  
Source: The Rhode Island Program  
(pamphlet)  
(1,h,c)
- [A-19] Tips on Refrigeration Storage of Foods  
Source: State of Michigan, Indo-Chinese Resettlement  
Office  
(1 pg)  
(English/Vietnamese)
- NEW [A-20] Cambodian Lunch Handout  
Source: International Studies Program, Ankeny Community  
Schools, 2nd Grade Global Unit  
(1992) (4 pp)
- NEW [A-21] Tropical Fruits of Polynesia  
Source: International Studies Program, Ankeny Community  
Schools, 2nd Grade Global Unit  
(1992) (12 pp)
- NEW [A-22] A Vast and Varied Nation - Soviet Union Cooking  
Source: Unknown  
(4 pp)
- NEW [A-23] People's Republic of China - Interesting Facts  
About Eating Customs and Courtesies in China  
Source: Unknown  
(4 pp)
- NEW [A-24] Mideast Food  
Source: Unknown  
(4 pp)

THE UNIVERSITY OF CHICAGO

PHYSICS DEPARTMENT

PHYSICS 311

LECTURE 10: ELECTRIC FIELDS AND POTENTIAL

1. Electric Field: A vector field representing the force per unit charge exerted by a source charge on a test charge.

2. Electric Potential: A scalar field representing the work done per unit charge in moving a test charge from a reference point to a point in space.

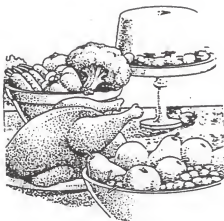
3. Gauss's Law: A fundamental law of electromagnetism relating the electric flux through a closed surface to the charge enclosed by the surface.

4. Electrostatics: The study of electric fields and potentials in the absence of magnetic fields and currents.

5. Applications: Electric fields and potentials are used to describe the behavior of charged particles and systems, such as capacitors, dipoles, and conductors.

6. Summary: This lecture covers the basic concepts of electric fields and potentials, including their definitions, properties, and applications.





## B. NUTRITION

- [B-1] **Nutritional Status of Southeast Asian Refugee Children**  
Source: Abstract of paper published in the American Journal of Public Health  
(Oct. 1981) (2 pp)
- [B-2] **Daily Food Guide**  
Source: Refugee Education Resource Ctr.  
St. Paul, MN.(RERC)  
(Sept. 1980) (1 pg)  
(c,l,v)
- [B-3] **Eat Foods Rich in Calcium**  
Source: RERC  
(Sept. 1980) (1 pg)  
(c,l,v)
- [B-4] **Eat Foods Rich in Iron**  
Source: RERC  
(Sept. 1980) (1 pg)  
(c,l,v)
- [B-5] **Everyone Needs Iron**  
Source: Women Infants Children Program,  
Des Moines, IA.  
(1 pg)  
(td)

- [B-6] **Daily Food Guide**  
Source: St. Mary hospital Medical Center,  
Madison, WI,  
Madison District Dietetic Association  
(8 pp)  
(English-Vietnamese, Laotian)
- [B-7] **Iron: The Hard-To-Get Nutrient**  
Source: WIC Program, Berkeley, CA.  
(Feb. 1984) (pamphlet)  
(c,l,v)
- [B-8] **Sources of Iron**  
Source: Green Bay Area Free Clinic, Green Bay, WI  
(1 pg)  
(v)
- [B-9] **Sources of Protein**  
Source: Green Bay Area Free Clinic, Green Bay, WI  
(1 pg)  
(v)
- [B-10] **Soybeans are a Good Food**  
Source: Refugee Education Resource Center - MN  
(Sept. 1980) (1 pg)  
(v,c,l)
- [B-11] **Vitamin A Foods**  
Source: Green Bay Area Free Clinic, Green Bay, WI  
(1 pg)  
(v)
- [B-12] **Vitamin C Foods**  
Source: Green Bay Area Free Clinic, Green Bay, WI  
(1 pg)  
(v)
- [B-13] **Vitamin Pills**  
Source: Minneapolis Health Dept. WIC Program  
(Oct. 1980) (leaflet)  
(v,l,c)
- [B-14] **Nutrition Education for Southeast Asians**  
Source: Minneapolis Health Dept. WIC Program  
(Jan. 1981) (6 pp)

- [B-15] Using WIC Foods (Issue 1)  
Source: Minneapolis Health Dept. WIC Program  
(Sept. 1980) (3 pp)  
(v,l,c)
- [B-16] Using WIC Foods (Issue 2)  
Source: Minneapolis Health Dept. WIC Program  
(Sept. 1980) (3 pp)  
(v,l,c)
- [B-17] Orange Drink, Ice Cream, Orange Banana Shake,  
Funsicles, Toasted Cheese Sandwich, Cheese Snacks,  
Funsicles With Milk, Supper Eggs, Omelette, Hot Cocoa,  
Peanut Butter Balls, Peanut Butter Sandwich, Making  
Frozen Juice  
Source: Minneapolis Health Dept. WIC Program  
(Sept. 1980) (1 pg pictorials)  
(v,l,c)
- [B-18] Beans and Peanut Butter; Quick Malt-o-Meal Cereal; Milk  
and Cheese (preparations and recipes)  
Source: Broadlawns WIC Program  
(8 pp)  
(c)
- [B-19] Foods For Building Healthy Blood  
Source: Orange Co. H.S.A.  
(June 1979) (1 pg)  
(v)
- [B-20] Leading A Healthy Lifestyle  
Source: Division of Community Health  
Salt Lake City, Utah  
(14 pp) (1989)  
(t,th,c,h,v,ch,l,k)
- [B-21] Guide To Good Eating  
Source: Utah Cooperative Extension Service  
(2 pp)  
(1)
- [B-22] The 4 Food Groups For Better Meals Game  
Source: Food and Nutrition Service  
U.S. Dept. of Agriculture  
(Game Set)

- [B-23] **The Good Foods Coloring Book**  
 Source: Adult Education Program  
 Clinton Comm. College  
 (30 pp)
  
- [B-24] **Meet Molly-Moo**  
 Source: U.S. Dept. of Agriculture  
 (1979) (4 pp)
  
- [B-25] **Gussie Goose Introduces the Fruit & Vegetable Group**  
 Source: U.S. Dept. of Agriculture  
 (1979) (4 pp)
  
- [B-26] **Fred - The Horse Who Likes Bread**  
 Source: U.S. Dept. of Agriculture  
 (1979) (4 pp)
  
- [B-27] **Mary Mutton and the Meat Group**  
 Source: U.S. Dept. of Agriculture  
 (1979) (4 pp)
  
- [B-28] **Calcium**  
 Source: Div. Of Nutritional Sciences, Cornell  
 University  
 (Oct. 1976) (4 pp)  
 (v)
  
- [B-29] **What is Nutrition?**  
 Source: Minnesota Dept. of Health  
 (Sept. 1980) (pamphlet)  
 (1,v;c)
  
- [B-30] **Commodity Supplemental Food Program**  
 Source: Secretary of Agriculture  
 (pamphlet)  
 (h,td,l,v,c)
  
- [B-31] **Elderly Commodity**  
 Source: Elderly Commodity Food Project  
 (pamphlet)  
 (td,c,h,v,l)
  
- [B-32] **Dietary Guidelines For Good Health**  
 Source: S.F. Dept. of Public Health  
 (Dec. 1982) (booklet)  
 (v,l,c)

- [B-33] Good Health and Nutrition For You and Your Family  
Source: New York Association for New Americans, Inc.  
(1987) (booklet)  
(Copyrighted - Available on Loan Basis Only)  
(English/Vietnamese, English/Russian,  
English/Khmer, English/Farsi)
- [B-34] Looking Out For The Phantom Fat In Your Diet  
Source: Barry Franklin, Ph.D.  
Cardiac Rehabilitation and Exercise  
Laboratories Beaumont, Royal Oak, Michigan  
(Feb. 1992) (2 pp)





### C. NUTRITION FOR INFANTS AND CHILDREN

- [C-1] **Are Fat Babies Healthy Babies**  
Source: Minneapolis WIC Program  
(Sept. 1980) (3 pp)  
(c,l,v)
- [C-2] **Feeding Your Baby/Cereals**  
Source: Minneapolis WIC Program  
(Jan. 1981) (leaflet)  
(c,l,v)
- [C-3] **The First Twelve Months--A Guide to Infant Feeding**  
Source: Washington State Department of Health and  
Social Services (WDSHS) and Orange Co. Human  
Services  
(Dec. 1981) (4 pp)  
(l,v)
- [C-4] **Food for Baby's First Year/when to add new foods**  
Source: Refugee Education Resource Center (RERC)  
(Sept. 1980) (1 pg)  
(c,l,v)
- [C-5] **Healthy Eating for Children**  
Source: Minneapolis WIC Program  
(Sept. 1980) (2 pp)  
(c,l,v)
- [C-6] **Help Your Child Grow**  
Source: Refugee Education Resource Center  
(Sept. 1980) (4 pp)  
(c,l,v)

- [C-7] **Infant Feeding Schedule**  
Source: Broadlawns Medical Ctr. WIC  
(March 1983) (2 pp)  
(c,h,l,v)
- [C-8] **Infant Formula Preparation**  
Source: Minneapolis WIC Program  
(Feb. 1981) (pictorial)
- [C-9] **Introducing Solids**  
Source: Minneapolis WIC Program  
(Sept. 1980) (5 pp)  
(e,c,l,v)
- [C-10] **Using Powdered Formula**  
Source: Minneapolis WIC Program  
(Sept. 1980) (2 pp)  
(c,l,v)
- [C-11] **Feeding Your Infant**  
Source: Minneapolis Health Dept. WIC Program  
(Sept. 1980) (3 pp)  
(c,l,v)
- [C-12] **Healthy Snacks For Children**  
Source: Minneapolis Health Dept. WIC Program  
(Sept. 1980) (8 pp)  
(c,l,v)
- [C-13] **Weaning Guidelines**  
Source: WIC Program - Broadlawns Medical Center and  
Iowa Dept. of Public Health  
(pamphlet)  
(c,h,l,v)
- [C-14] **How To Fix Baby's Formula**  
Source: Refugee Education Resource Center, St. Paul, MN  
(Feb. 1978) (1 page)  
(v)
- [C-15] **Your Baby's Iron Nutrition**  
Source: County of Orange  
(Sept. 1981) (pamphlet)  
(Vietnamese only)



[C-16] How to Prepare Formula Using Powder

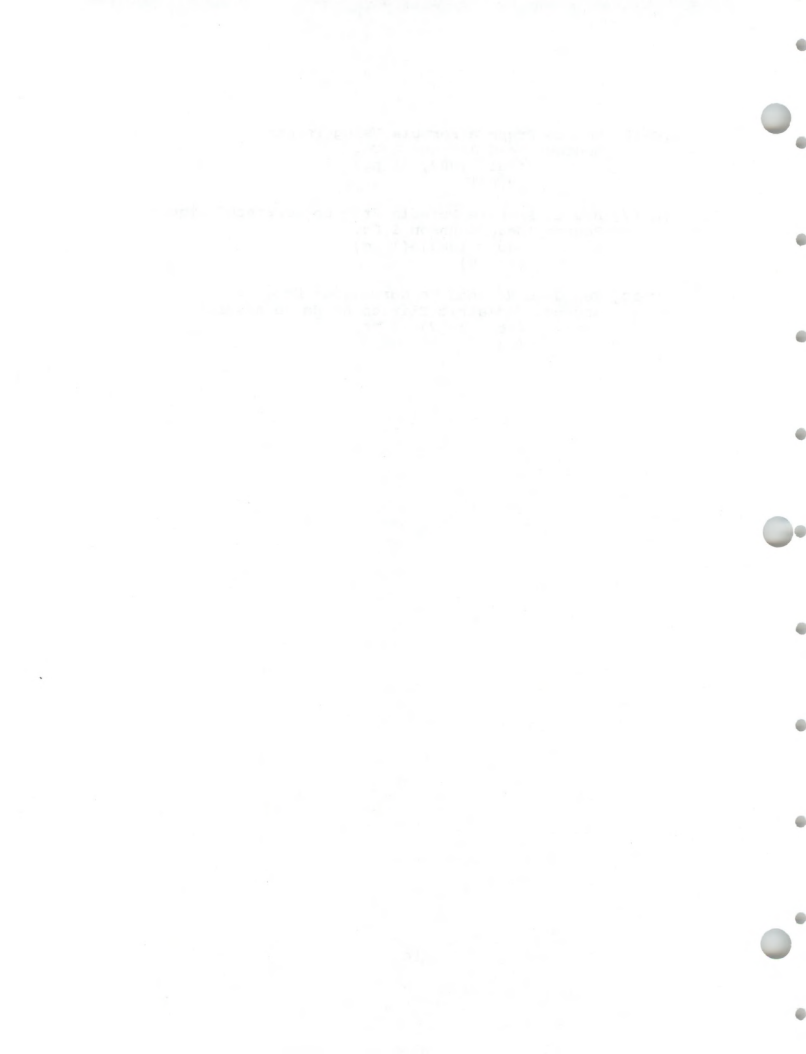
Source: Mead Johnson & Co.  
(July 1982) (1 pg)  
(v,c,l)

[C-17] How to Prepare Formula from Concentrated Liquid

Source: Mead Johnson & Co.  
(July 1983) (1 pg)  
(c,l,v)

[C-18] Ten Good Reasons To Nurse Your Baby

Source: Pediatric Clinics of North America  
(Feb. 1977) (3 pp)  
(v)





#### D. PREGNANCY, CHILDBIRTH, AND POSTPARTUM CARE

- [D-1] **Breast Milk is Best For Your Baby**  
Source: Refugee Education Resource Center  
(Sept. 1980) (1 pg)  
(c,l,v)
- [D-2] **Feeding Your Infant: Instructions for Nursing Mothers**  
Source: Minneapolis WIC Program  
(3 pp)  
(c,l,v)
- [D-3] **Food During Pregnancy**  
Source: Minneapolis WIC Program  
(Sept. 1980) (3-4 pp)  
(c,l,v)
- [D-4] **Postpartum Care**  
Source: Indochinese Language Resource Ctr.  
(Jan. 1981) (pamphlet)  
(c,l,v)
- [D-5] **Postpartum Diet**  
Source: Minneapolis WIC Program  
(Sept. 1980) (3 pp)  
(c,l,v)
- [D-6] **So You Think You're Going To Have A Baby! (Prenatal Care)**  
Source: Indochinese Language Resource Ctr.  
(Oct. 1978) (pamphlet)  
(c,l,v)

- [D-7] **Weight Gain During Pregnancy**  
Source: Refugee Education and Resource Ctr.  
(Sept. 1980) (pamphlet)  
(c,l,v)
- [D-8] **WIC Foods During Pregnancy**  
Source: Minneapolis WIC Program  
(Sept. 1980) (3 pp)  
(c,l,v)
- [D-9] **Southeast Asian Childbearing Practices**  
Source: Bureau of Refugee Services  
(Nov. 1982) (5 pp)
- [D-10] **Help Your Baby to A Healthy Start**  
Source: State of New York Health Education  
Promotion Services Group  
(2 pp)  
(c)
- [D-11] **Childbirth Care for Hmong Families**  
Source: Elizabeth Bjorkman La Du, MCN  
(Nov/Dec 1985) (4 pp)
- [D-12] **You Have A Choice, but Your Baby Doesn't**  
Source: Orange County Health Care Agency  
(June 1987) (pamphlet)  
(Laotian only)
- [D-13] **Preventing Birth Defects Caused by Rubella**  
Source: March of Times and Orange County Health Care  
Agency  
(Feb. 1982) (pamphlet)  
(v,c)
- [D-14] **AFP Blood Test For Pregnant Women**  
Source: California AFP Screening Program  
(April 1989) (leaflet)  
(1)
- [D-15] **Guide To Labor and Delivery**  
Source: AAPCHO  
(1987) (pamphlet)  
(ch,k,t)
- [D-16] **Obstetric Word List**  
Source: AAPCHO  
(1987) (pamphlet)  
(ch,v,l,t,k)

[D-17] Feed Your Baby Well--While It is Growing Inside You  
Source: Montgomery Co. WIC Program, Bethesda, MD  
(1 pg)  
(v)

NEW [D-18] Transcultural Midwifery - Adapting to Hmong  
Birthing Customs in California  
Source: Journal of Nurse-Midwifery, Vol. 31, No. 6  
Kathleen Morrow, CNM, BA, author  
(Nov./Dec. 1986)(4 pp)  
(Copyright 1986 by the American College of  
Nurse-Midwives)

[D-19] Good Food For the Health of the Mother and Her  
Baby During Pregnancy  
Source: The National Foundation-March of Dimes  
(1972) (1 pg)  
(c)

NEW [D-20] High Fertility in Sub-Saharan Africa  
Source: Scientific American  
John C. and Pat Caldwell, authors  
(May 1990) (8 pp)

NEW [D-21] The Refugees and Childbearing: What To Expect  
Source: RN Magazine, Univ. of Pennsylvania,  
Philadelphia  
(Nov. 1980) (4 pp)  
(copyright protected)





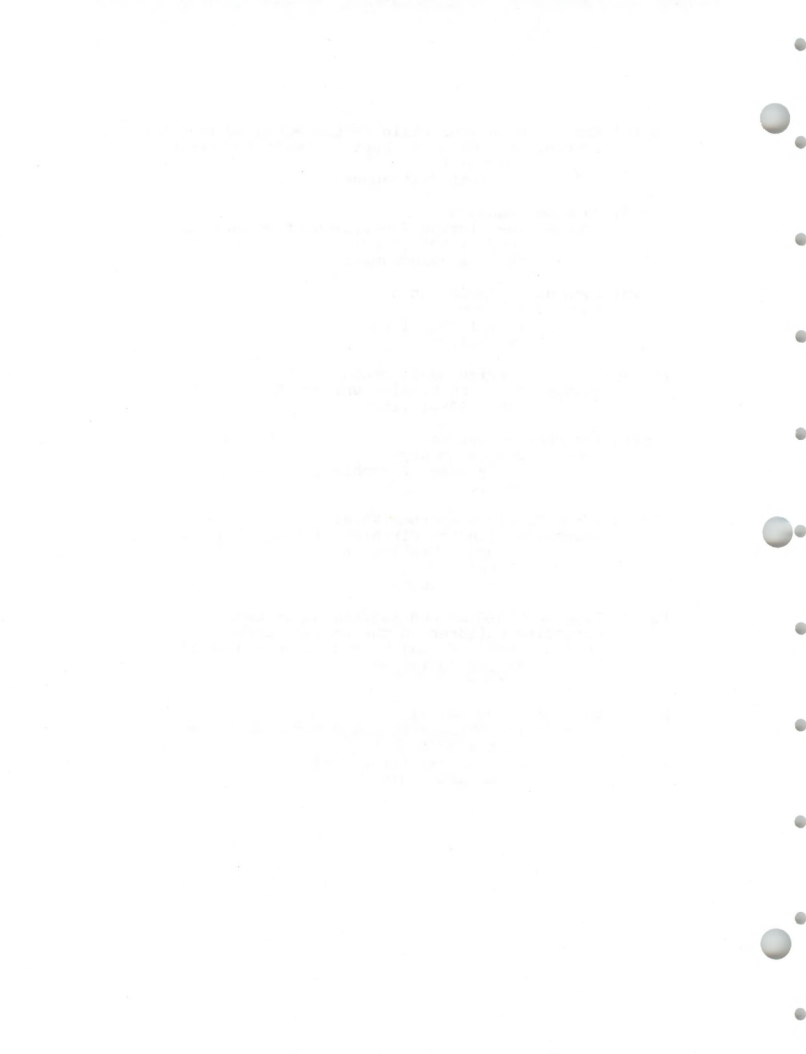
#### E. INFANT AND CHILD CARE

- [E-1] Child Health Records  
Source: Indochinese Language Resource Ctr (ILRC).  
(March 1979) (5 pp)  
(c,l,v)
- [E-2] Crib Death (SIDS)  
Source: California Sudden Infant Death Syndrome  
(CSIDS)  
(1981) (20 pp - booklet)  
(v)
- [E-3] Important Information About Diptheria, Tetanus, and  
Pertussis and DTP, DT, and TD vaccines  
Source: CDC  
(Dec. 1977) ( 2 pp)  
(c,l,v)
- [E-4] Important Information About Measles, Mumps, and Rubella  
and Measles, Mumps, and Rubella Vaccines  
Source: CDC  
(Dec. 1977) (2 pp)  
(c,l,v)
- [E-5] Important Information About Polio and Oral Polio  
Vaccine  
Source: CDC  
(Dec. 1977) (1 pg)  
(c,l,v)

- [E-6] **Child Immunization Health History Form**  
Source: Buena Vista County Health Department,  
Storm Lake, Iowa  
(Sept. 1991) (1 pg)  
(1)
- [E-7] **Protect Iowa's Children - Immunize Them**  
Source: BRS-Iowa Dept. of Public Health  
(Oct. 1979) (pamphlet)  
(c,h,v)
- [E-8] **Purpose of Blood Tests at a Clinic**  
Source: Minneapolis WIC Program  
(Jan. 1981) (1 pg)  
(1,c)
- [E-9] **NO LONGER AVAILABLE**
- [E-10] **Are Your Children Safe?**  
Source: California Center for Child Passenger Safety  
and Iowa Automobile Association  
(April 1983) (pamphlet)  
(v,c,l,h,td)
- [E-11] **NO LONGER AVAILABLE**
- [E-12] **Major Health Problems of Vietnamese Refugee Children**  
Source: Iowa State Department of Health.
- [E-13] **NO LONGER AVAILABLE**
- [E-14] **Parents' Guide to Childhood Illnesses**  
Source: AAPCHO  
(1987) (10 pp)  
(ch,t)
- [E-15] **What To Do When Your Baby Is Ill**  
Source: Indochinese Language and Resource Center,  
Portland, Oregon  
(Jan. 1981) (8 pp)  
(Vietnamese only)
- [E-16] **Pediatric Health History Questionnaire**  
Source: Orange County Human Services Agency  
(Feb. 1979) (2 pp)  
(English/Vietnamese)



- [E-17] Are you sure your child is protected against measles?  
Source: Multnomah Co. Dept. of Medical Services  
(pamphlet)  
(English/Vietnamese)
- [E-18] Be Wise Immunize  
Source: The Florida Federation of Women's Clubs  
(Nov. 1980) (2 pp)  
(English/Vietnamese)
- [E-19] Consent to Immunization  
Source: unknown  
(May 1980) (1 pg)  
(v,ch,l,c)
- [E-20] Southeast Asian Adolescents  
Source: The John Hopkins University  
(July 1990) (15 pp)
- [E-21] The Shaking Shocker  
Source: Orange County  
(July 1985) (pamphlet)  
(v,l,c)
- [E-22] Birth To Six Prescreen Wheel  
Source: Washington Birth to Six Planning Project,  
Olympia, Washington  
(2 pp)  
(l,c,v,h,ch,k)
- [E-23] Tips On The Care and Adjustment of Lao and  
Cambodian Children in the United States  
Source: Dept. of Health, Education and Welfare,  
Philadelphia, PN  
(44 pp)
- NEW [E-24] When Baby Is Ill  
Source: Indochinese Language Resource Center,  
Portland, OR  
(Oct. 1978) (brochure)  
(Cambodian only)





#### F. DENTAL

- [F-1] **Cleaning Your Teeth and Gums**  
Source: Indochinese Language Resource Ctr.,  
Portland, OR.  
(ILRC)  
(June 1980) (5 pp)  
(c,l,td,v)
- [F-2] **Dental Care**  
Source: Wisconsin Department of Health and Social  
Services.  
(12 pp)  
(v,l)
- [F-3] **Gum Problems**  
Source: unknown  
(1 pg)  
(c,l,td,v)
- [F-4] **Importance and Care of Primary Teeth**  
Source: The University of Iowa Department of Dental  
Hygiene  
(pamphlet)  
(l,td,v)
- [F-5] **Oral Surgery**  
Source: unknown  
(1 pg)  
(c,l,td,v)

- [F-6] Post Operative Instructions After Extraction  
Source: Bureau of Refugee Services  
(1,td,v)
- [F-7] The Tooth, the Whole Tooth, and Nothing but the Tooth  
Source: Orange County Health Care Agency  
(April 1983) (pamphlet)  
(c,v,l)
- [F-8] Dental Screening and Education Among Cambodian, Lowland  
Lao, and Hmong Refugees in Fresno County, CA.  
Source: The County of Fresno  
(March 1986) (12 pp)
- [F-9] Tooth Decay  
Source: State of Wisconsin  
(Nov. 1981) (2 pp)  
(v)
- [F-10] Periodontal Disease  
Source: State of Wisconsin  
(Nov. 1981) (2 pp)  
(v)
- [F-11] Dental Care - Thoughts and Suggestions About the  
Caries Producing Diet  
Source: Unknown  
(1 pg)  
(English/Vietnamese)
- [F-12] What You Should Know About Your Teeth  
Source: Unknown  
(3 pp)  
(English/Vietnamese)



#### G. FAMILY PLANNING

- [G-1] **Abortion**  
Source: Indochinese Family Planning, San Diego, Ca  
(1981) (6 pp)  
(td,1,v)
- [G-2] **Basics of Birth Control**  
Source: Indochinese Language Resource Ctr.,  
Portland, OR.  
(leaflet) (11 pp)  
(1,v,c,td)
- [G-3] **The Birth Control Pill**  
Source: Indochinese Family Planning Outreach and  
Education Project. San Diego, CA.  
(June 1980) ( 4 pp)  
(c,1,v)
- [G-4] **Contraceptive Foam & Condoms**  
Source: Indochinese Family Planning Outreach and  
Education Project. San Diego, CA.  
(April 1980) (4 pp)  
(c,1,v)
- [G-5] **The Diaphragm**  
Source: Indochinese Family Planning Outreach and  
Education Project. San Diego, CA.  
(June 1980) (4 pp)  
(1,c,v)

- [G-6] IUD  
Source: Indochinese Family Planning Outreach and Education Project. San Diego, CA.  
(June 1980) (8 pp)  
(c,v,l)
- [G-7] Female Sterilization - Tubal Ligation  
Source: Indochinese Family Planning Outreach and Education Project. San Diego, CA.  
(April 1980) (11 pp)  
(v,c,l)
- [G-8] Vasectomy  
Source: Indochinese Family Planning Outreach and Education Project. San Diego, CA.  
(Oct. 1980) (6 pp)  
(v,l)
- [G-9] Sterilization for Men & Women  
Source: Asian Health Project, Los Angeles, CA  
(13 pp)
- [G-10] Birth Control Methods  
Source: Asian Health Project, Los Angeles, CA  
(pamphlet)  
(v,l)
- [G-11] Family Planning Chart  
Source: Asian Health Services, Inc.  
(leaflet)  
(l,ch,k,v)
- [G-12] The Pill  
Source: Asian Health Services  
(March 1981) (3 pp)  
(l,v,c)
- [G-13] IUD  
Source: Asian Health Services (AHS)  
(March 1981) (3 pp)  
(l,v)
- [G-14] Tubal Ligation (Female Sterilization)  
Source: Asian Health Services  
(Aug. 1986) (2-4 pp)  
(l,v)

- [G-15] Vasectomy (male sterilization)  
Source: Asian Health Services  
(March 1981) (3 pp)  
(1,v)
- [G-16] Condom  
Source: Asian Health Services, Oakland, CA  
(Aug. 1986) (3 pp)  
(1,v)
- [G-17] Fertility Awareness  
Source: Asian Health Services, Oakland, CA  
(Aug. 1986) (2 pp)  
(v)
- [G-18] Contraceptive Sponge  
Source: Asian Health Services, Oakland, CA  
(Aug. 1986) (2 pp)  
(v)
- [G-19] Vaginal Spermicides  
Source: Asian Health Services, Oakland, CA  
(Sept. 1986) (3 pp)  
(v)
- [G-20] Consent to Sterilization  
Source: Iowa Refugee Health Program (IRHP)  
(1)
- [G-21] Birth Control Methods  
Source: Association of Asian/Pacific Community Health  
Organizations  
(1987) (pamphlet)  
(ch,k,t,v)
- [G-22] Diaphragm  
Source: Asian Health Services, Oakland, CA  
(March 1981) (2-3 pp)  
(v,l)
- [G-23] Voluntary Sterilization for Men & Women  
Source: Planned Parenthood-World Population,  
New York, NY  
(4 pp)

- [G-24] **Family Planning Program**  
- Consent for Use of Flagyl  
- Consent for Intrauterine Device (IUD)  
- Consent for Diaphragm and contraceptive Jelly or Cream  
- Consent for Contraceptive Suppositories, Foam and/or Condoms (Rubbers)  
- Consent for Oral Contraceptives (PILL)  
Source: San Francisco Dept. of Public Health  
(May 1979) (10 pp)  
(English/Vietnamese)
- [G-25] **Termination of Pregnancy**  
Source: Asian Health Project, Los Angeles, CA  
(8 pp)
- [G-26] **NO LONGER AVAILABLE**
- [G-27] **NO LONGER AVAILABLE**
- [G-28] **Family Planning, Birth Control**  
Source: New York Association for New Americans, Inc.  
(10 pp)  
(Copyrighted - Available on loan basis only)  
(Vietnamese/English, Russian/English, Khmer/English)
- [G-29] **Information and Instructions for the IUD**  
Source: Orange Co. Health Department  
(March 1980) (1 pg)  
(v)
- [G-30] **Instructions for taking 21 day pill**  
Source: Orange Co. Health Department  
(March 1980) (1 pg)  
(v)
- [G-31] **Information on contraceptive foams, jellies, and cremes**  
Source: Orange Co. Health Department  
(March 1980) (2 pp)  
(v)
- [G-32] **The IUD (Intra-Uterine Device)**  
Source: Orange Co. Health Department  
(March 1980) (2 pp)  
(v)



[G-33] Instruction for taking 28 day pill  
Source: Orange Co. Human Services Agency  
(March 1980) (1 pg)  
(v)





#### H. HEALTH CARE FOR WOMEN

- [H-1] **Breast Self Exam/Uterine Cancer**  
Source: Asian Health Project (AHP)  
Los Angeles, CA  
(pamphlet)  
(p,c,l,td,v,th,h,ch,t,k)
- [H-2] **NO LONGER AVAILABLE**
- [H-3] **The Female Physical Examination**  
Source: Indochinese Family Planning Outreach and  
Education Project (IFP)  
(April 1980) (8 pp)  
(c,l,v)
- [H-4] **Vaginal Infections**  
Source: Iowa Refugee Service Center  
(1981) (leaflet)  
(l,td,v)
- [H-5] **Health Services for Women**  
Source: Orange County Health Care Agency  
(July 1983) (pamphlet)  
(v,l,c)
- [H-6] **The Pap Test**  
Source: Orange County Health Care Agency  
(May 1982) (pamphlet)  
(c,l)
- [H-7] **How To Examine Your Breasts**  
Source: Orange Co. HCA  
(June 1982) (pamphlet)  
(c,l)

- [H-8] Breast Cancer - What Every Woman Should Know  
Source: New York Association for New Americans, Inc.  
(Booklet) (1990)  
(copyrighted - available on loan basis only)  
(Khmer/English, Russian/English,  
Vietnamese/English, Farsi/English)
- NEW [H-9] Traditional Practice of Female Circumcision  
Source: International Organization for Migration  
(June 1992) (1 page)



## I. GENERAL HEALTH

- [I-1] **Guide For Taking Medication**  
Source: Lutheran Family and Children's Services of  
Missouri  
(1 pg)  
(l,c)
- [I-2] **Communicating with non-English-speaking patients**  
Source: Reprint (U.S. Dept. of Health & Human Services)  
(Aug. 1981) (1 pg)
- [I-3] **Southeast Asian Refugees: From Khao I Dang To Life In America**  
Source: American Journal of Nursing  
(Nov. 1980) (9 pp)
- [I-4] **Emergency Phone List**  
Source: unknown  
(1 pg)  
(c,h,l,v)
- [I-5] **Guide for Physical Examination and Screening**  
Source: Wisconsin Refugee Health Program, Madison, WI.  
(June 1981) (11 pp)  
(e,h)
- [I-6] **Health Screening Questionnaire**  
Source: unknown  
(1 pg)  
(c,l)

- [I-7] Patient Information Form  
Source: Bureau of Refugee Services  
(1 pg)  
(1,v)
- [I-8] Recommended Treatment for Elevated Temperatures  
Source: unknown  
(Aug. 1980) (1 pg)  
(Laotian only)
- [I-9] Prescription Labels  
Source: Iowa Refugee Health Program and BRS  
(1 pg)  
(c,l,v)
- [I-10] Simple English Words and Phrase To Describe Pain  
in a Part of the Body  
Source: unknown  
(19 pp)  
(English/Tai Dam)
- [I-11] Let's Concentrate On You  
Source: Procter & Gamble  
(31 pp)
- [I-12] You and Diabetes  
Source: Iowa Refugee Health Program and the  
Upjohn Company, Kalamazoo, Michigan  
(24 pp)  
(English/Lao)
- [I-13] Vietnamese for English Speaking Pharmacists  
Source: ISC-San Diego, CA  
(1 pg)  
(English/Vietnamese)
- [I-14] Vocabulary: Anatomy-Medical Terms  
Source: unknown  
(7 pp)  
(h)
- [I-15] Wash Your Hands with Soap/Water  
Source: RERC - Minnesota Dept. of Health  
(Sept. 1980) (1 pg)  
(c,l,v)

- [I-16] What You Need To Know About Cancer  
 Source: Division of Community Health  
 Salt Lake City, Utah  
 (March 1983) (13 pp)  
 (th,h,v,ch,l,k,t)
  
- [I-17] X-Ray: Patient Instructions for Chest X-Ray  
 Source: unknown  
 (1 pg)  
 (c,l,v)
  
- [I-18] Poisonous Plants In Your Home and Yard  
 Source: Iowa Methodist Medical Center  
 (April 1982) (4 pp)
  
- [I-19] The Indochinese Refugees as Patients  
 Source: Journal of Refugee Resettlement,  
 Tran Minh Tung, MD  
 (March 1981) (8 pp)
  
- [I-20] Medical Guide & Glossary  
 Source: Indochinese Language Resource Center  
 (Feb. 1980) (139 pp)  
 (l,v,c)
  
- [I-21] School Health Screening of Indochinese Refugee Children  
 Source: Author Shella M. Pickwell  
 The Journal of School Health  
 (Feb. 1981) (4 pp)
  
- [I-22] Attitudes and Beliefs Affecting Provision of Health  
 Care  
 Source: Minnesota Department of Health  
 (13 pp)
  
- [I-23] Sudden Unexplained Death Syndrome (SUDS)  
 Source: Refugee Health Issues Center, Minneapolis, MN  
 (1987) (pamphlet)  
 (l,v,c,h)
  
- [I-24] Folk Medicine, Folk Nutrition, Superstitions  
 Source: Anh Nguyen, U.S. Dept. of Labor  
 (July 1980) (13 pp)
  
- [I-25] A Teaching Framework for Cross-cultural Health Care:  
 Application in Family Practice  
 Source: The Western Journal of Medicine  
 (1983) (5 pp)

- [I-26] **Headaches: A Symptom Often Stress Related Among Refugees**  
Source: Authors Laura Lam and Joe Westermeyer  
(4 pp)
- [I-27] **Priorities for Health Assessment of Indochinese Refugees**  
Source: HHS, PHS, CDC  
(Nov. 1980)  
(16 pp)
- [I-28] **Health Status of Indochinese Refugees**  
Source: Center for Disease Control  
Morbidity and Mortality Weekly Report  
(Aug. 24, 1979, Vol. 28, No. 33)  
(10 pp)
- [I-29] **Health Status of Refugees From Vietnam, Laos, and Cambodia**  
Source: Journal of the American Medical Association  
(March 5, 1982) Volume 247  
(6 pp)
- [I-30] **Basic Facts About Cancer**  
Source: American Cancer Society  
(April 1983) (leaflet)  
(v)
- [I-31] **Cultural Beliefs and Surgical Procedures**  
Source: Joseph Westermeyer  
(2 pp)
- [I-32] **Thermometers: Fahrenheit and Centigrade**  
Source: Orange County Dept. of Education, Santa Ana, CA  
(5 pp)  
(English/Vietnamese)
- [I-33] **Health-Related Services: Program Components and Models of Health and Health-Related Services for Refugees.**  
Source: Indochina Refugee Action Center  
(Feb. 1981) (57 pp)



- [I-34] Report on Refugee Health Programs: Proceedings from a Workshop Sponsored by the National Governors' Association and the Office of Refugee Resettlement, U.S. Department of Health and Human Services  
Source: (Feb. 1983) (35 pp)
- a. Overcoming Cultural Barriers to Health Delivery: The Use of Bilingual Community Outreach Workers.
  - b. Working Definition of Culture in Health Care
  - c. Refugee Mental Health Care
  - d. Observed Changes in Cambodian Childbearing and Family Practices Since Resettlement in the U.S.
  - e. An Overview of Indochinese Health Care Attitudes
  - f. Infections in SE Asian Refugees
  - g. T.B. Control Among SE Asian Refugees
  - h. Refugee Health Services in America: Issues and Answers for Decision Makers
  - i. Health Care in Thailand's Refugee Camps
  - j. Health Perceptions of the Hmong: An Ethnographic Study
  - k. Hmong Attitudes Towards Surgery: How it Affects Patient Prognosis
  - l. Contraception in Hmong Refugee Women
  - m. Ethiopian Refugees Resettlement: Social Context and Psychological Well-Being
  - n. Cigarette Smoking Habits and Characteristics in the Laotian Refugee: A Perspective Pre- and Post-Resettlement
  - o. Infant Nutritional Choices Among Indochinese Refugees
  - p. Health Problems of Adolescent Indochinese Refugees
  - q. Epidemiology, Clinical Picture and Management of T.B. in a First Asylum Center
  - r. Orque's Model: A Cultural Assessment Utilizing a Framework
  - s. Hepatitis B: The Occupational and Patient Risk in U.S. Hospitals
- [I-35] Indo-Chinese Refugee Health Screening Program - Basic Anatomy and Physiology  
Source: IL Dept. of Public Health  
(Nov. 1981) (22 pp)
- [I-36] Indo-Chinese Refugee Health Screening Program - Chronic Diseases  
Source: IL Dept. of Public Health  
(Nov. 1981) (13 pp)

- [I-37] **The Evaluation of Psychotherapy of Indochinese Refugee Patients**  
Source: J.D. Kinzie, M.D., University of Oregon,  
Portland, OR  
(19 pp)
- [I-38] **Agent, Host, Environment: Principles of Epidemiology**  
Source: U.S. Department of Education, Public Health  
Service, Centers for Disease Control  
(Feb. 1977) (45 pp)
- [I-39] **Are You Positive of Your Rh Factor?**  
Source: Orange County Health Care Agency  
(Oct. 1982) (pamphlet)  
(v,c)
- [I-40] **Health Care in the United States**  
Source: Orange County Health Care Agency  
(pamphlet)  
(l,v,c)
- [I-41] **Your Health Department**  
Source: Orange County  
(May 1987) (pamphlet)  
(c,h)
- [I-42] **Flu**  
Source: Orange County Health Care Agency  
(June 1988) (pamphlet)  
(v,c)
- [I-43] **Traditional Health Beliefs/Practices of Vietnamese Refugees**  
Source: Journal of Iowa Medical Society  
Authors: Toni Tripp-Reimer and Kathleen Thieman  
(Dec. 1981) (3 pp)
- [I-44] **Chronic Cough**  
Source: County of Orange/IRAP  
(March 1986) (pamphlet)  
(c,v)
- [I-45] **Chronic Bronchitis**  
Source: American Lung Association  
(Dec. 1981)  
(c,l,v)

- [I-46] **Cigarette Smoking**  
Source: American Lung Association  
(June 1985) (pamphlet)  
(c,l,v)
- [I-47] **What You Should Know About Juvenile Diabetes**  
Source: Orange County Health Care Agency  
(March 1982) (pamphlet)  
(Vietnamese only)
- [I-48] **Growth Charts on Vietnamese and Ethiopian Refugee Children**  
Source: Federal Interdepartmental Committee on  
Nutrition for National Defense  
(1961) (3 pp)
- [I-49] **Listen To Your Body**  
Source: Utah Ethnic Minority Health Program  
Salt Lake City, Utah  
(pamphlet)  
(th,h,v,ch,l,k,t,c)
- [I-50] **Asthma**  
Source: Orange County Health Care Agency  
(March 1989) (pamphlet)  
(c,v)
- [I-51] **Glaucoma**  
Source: Orange County Health Care Agency  
(Feb. 1984) (pamphlet)  
(l,v,c)
- [I-52] **Sudden Unexplained Death Syndrome in Southeast Asian Refugees: A Review of CDC Surveillance**  
Source: Centers for Disease Control, Vol. 36, No. 1SS  
(Feb. 1987) (12 pp)
- [I-53] **Pulmonary Paragonimiasis: A Case Report**  
Source: Journal of the Iowa Medical Society  
(June 1981) (4 pp)
- [I-54] **Health (bilingual questions, body parts, terms)**  
Source: unknown  
(8 pp)  
(English/Cambodian, English/Vietnamese,

- [I-55] **Medical Care in the United States - Using Medicines Safely**  
 Source: New York Association for New Americans, Inc.  
 (20 pp)  
 (Copyrighted - Available on loan basis only)  
 (Khmer/English, Russian/English,  
 Vietnamese/English, Farsi/English)
- [I-56] **Diarrhea and Vomiting After-Care Instructions**  
 Source: Indochinese Cultural and Service Center  
 (2 pp)  
 (v,l,c)
- [I-57] **The Facts About...Why I Should Take My HBP Medicine**  
 Source: Hypertension Control Program, State of  
 California  
 (March 1982) (4 pp)  
 (k,j,ch,v,sa,c,l,t)
- [I-58] **Folk Remedy May Cause Lead Poisoning**  
 Source: unknown  
 (13 pp)
- [I-59] **Mushroom Poisoning**  
 Source: WI Refugee Health Newsletter  
 (Jan. 1983) (2 pp)  
 (v,l,h)
- [I-60] **Nonfatal Arsenic Poisoning in Three Hmong Patients - Minnesota**  
 Source: MMWR  
 (July 1984) (3 pp)
- [I-61] **Folk Remedy-Associated Lead Poisoning in Hmong Children - Minnesota**  
 Source: MMWR  
 (1984) (2 pp)
- [I-62] **Lead Is Poison**  
 Source: RI Dept of Health  
 (2 pp)  
 (v)
- [I-63] **Summary of BCG Vaccination Practices in the Original Countries of Non-Indochinese Refugees**  
 Source: unknown  
 (1 pg)

- [I-64] Quick Reference for Disease Control in Refugees  
Source: NY State Health Dept.  
(3 pp)
- [I-65] Diet and Hypertension  
Source: Hypertension Control Program  
State of California  
(1982) (4 pp)  
(v,l,c,ch,k,t,sa)
- [I-66] Volunteer Health Advocate Curriculum Manual  
Source: State of Washington Dept. of Social and Health  
Services  
(Sept. 1981) (100 pp)
- [I-67] Insulin Reaction and Hyperglycemia Information  
Source: Beckton-Dickinson (BD)  
(1 pg each)  
(c)
- [I-68] Basic Health Care  
Source: Missoula City-County Health Department  
(July 1980) (61 pp)  
(English/Laotian)
- [I-69] Aging Health Series  
a. Arthritis Advice (v,t,k)  
b. Constipation (v,r)  
c. High Blood Pressure (v,r,t,k)  
d. Who's Who in Health Care (v)  
e. Safe Use of Medicine by Older People (v,t)  
f. Crime and the Elderly (k)  
g. Dealing with Diabetes (k)  
h. Nutrition a life long concern (k)  
i. Osteoporosis (r,ch)  
j. Be Sensible About Salt (r,ch)  
k. Cancer Facts for People over 50 (t)  
l. Can Life Be Extended? (ch)  
m. Aging and your eyes (ch)  
n. Urinary Incontinence (r,t)  
o. Prostate Problems (ch)  
Source: U.S. Dept. of Health and Human Services,  
National Institutes of Health,  
Institute on Aging

- [I-70] **Health and Sanitation Series**  
 a. Clean Floor (l,td,v,c,h)  
 b. Clean House is Important (c,h,l,td,v)  
 c. Get Rid of Trash (c,h,l,td,v)  
 d. Clean Fridge (c,h,l,td,v)  
 e. Clean Bathroom (c,h,l,td,v)  
 d. Clean Beds (l,c,v,td)  
 e. Clean Clothes Closets (c,h,l,v,td)  
 d. Clean Dishes For a Clean House (c,h,l,td,v)  
 Source: USDA, Div. of Home Economics  
 (July 1966) (pamphlets)
- [I-71] **Common Diseases and Health Care**  
 Source: Wisconsin Dept. of Health  
 (27 pp)  
 (v,l)
- [I-72] **Health Questionnaire**  
 Source: Community Health Center  
 (5 pp)  
 (English/Vietnamese)
- [I-73] **Medical Care in the United States**  
 - The Roles of Health Care Workers  
 Source: New York Association for New Americans, Inc.  
 (copyrighted - available on loan basis only)  
 (23 pp)  
 (Farsi/English,Khmer/English,Russian/English,  
 Vietnamese/English)
- [I-74] **Reye's Syndrome**  
 Source: New York Association for New Americans, Inc.  
 (6 pp)  
 (copyrighted - available on loan basis only)  
 (Farsi/English,Vietnamese/English,  
 Russian/English, Khmer/English)
- [I-75] **How to Care for your Back**  
 Source: IRAP Health Care Agency of Orange County  
 (Feb. 1984) (pamphlet)  
 (Cambodian only)
- [I-76] **Nikkei Diet and High Blood Pressure**  
 Source: Nikkei Hypertension Education Project  
 (pamphlet)  
 (ch)

- [I-77] **Paragonimiasis in the United States**  
Source: Hennepin Co. Chest Clinic, Minneapolis  
(Aug. 1982) (4 pp)
- [I-78] **CPR in Basic Life Support For Cardiac Arrest**  
Source: Committee on Emergency Cardiac Care, Orange Co.  
(Jan. 1985) (6 pp)  
(v,1)
- [I-79] **Respiratory Infections, After-Care Instructions**  
Source: Indochinese Cultural & Service Center  
(3 pp)  
(Vietnamese/English)  
(Laotian/English)  
(Cambodian/English)
- [I-80] **Wound Care, After-Care Instructions**  
Source: Indochinese Cultural & Service Center  
(3 pp)  
(Vietnamese/English)  
(Laotian/English)  
(Cambodian/English)
- [I-81] **Head Injuries After-Care Instructions**  
Source: Indochinese Cultural & Service Center  
(3 pp)  
(Vietnamese/English)  
(Laotian/English)  
(Cambodian/English)
- [I-82] **Fever Control After-Care Instructions**  
Source: Indochinese Cultural & Service Center  
(3 pp)  
(Vietnamese/English)  
(Laotian/English)  
(Cambodian/English)
- [I-83] **Urinary Tract Infections (Bladder Infection, Cystitis)**  
Source: Indochinese Cultural & Service Center  
(3 pp)  
(Vietnamese/English)  
(Laotian/English)  
(Cambodian/English)

- [I-84] Eye Injuries (Corneal Abrasions, Scratches or Burns)  
Source: Indochinese Cultural & Service Center  
(2 pp)  
(Vietnamese/English)  
(Laotian/English)  
(Cambodian/English)
- [I-85] Sprains and Fractures After-Care Instructions  
Source: Indochinese Cultural & Service Center  
(3 pp)  
(Vietnamese/English)  
(Laotian/English)  
(Cambodian/English)
- [I-86] Osteoporosis  
Source: IRAP/HCA Orange Co.  
(Oct. 1988) (pamphlet)  
(Cambodian only)
- [I-87] Emphysema  
Source: American Lung Association and Orange County  
(Jan. 1985) (pamphlet)  
(Vietnamese only)
- [I-88] Diabetes and High Blood Pressure  
Source: Washington State Dept. of Social and Health Services  
(May 1989) (pamphlet)  
(Vietnamese only)
- [I-89] Common Cold  
Source: American Lung Association and Orange Co.  
(July 1986) (pamphlet)  
(Vietnamese only)
- [I-90] Elevated Cholesterol  
Source: IRAP/HCA Orange County  
(Nov. 1988) (pamphlet)  
(Cambodian only)
- [I-91] High Blood Pressure  
Source: Hypertension Council of the Bay Area  
(pamphlet)  
(sa)
- [I-92] Hypertension  
Source: Hypertension Council of the Bay Area  
(pamphlet)  
(l,ch,v,c,k,j,pi)



- [I-93] Lung Cancer  
Source: American Lung Association  
(Oct. 1981) (pamphlet)  
(Vietnamese only)
- [I-94] A Case Study in Cross Cultural Health Care Delivery  
Source: Fresno county  
(March 1986) (10 pp)
- [I-95] Hyperthermia  
Source: Minnegasco Answer Series  
(March 1986) (2 pp)  
(c,v,h,l)
- [I-96] Cancer Series  
Source: U.S. Department of Health and Human Services  
Public Health Service  
National Institutes of Health  
(1983-85) (20 pg booklets)  
(Specify by letter which booklet(s) are being requested)  
A - Cancer of the Brain and Spinal Cord  
B - Cancer of the Bladder  
C - Hodgkin's Disease  
D - Non-Hodgkin's Lymphoma  
E - Melanoma  
F - Cancer of the Mouth  
G - Cancer of the Lung  
H - Multiple Myeloma  
I - Cancer  
J - Cancer of the Prostate and other Male Genitourinary Organs  
K - Cancer of the Kidney  
L - Cancer of the Breast  
M - Cancers of the Colon and Rectum
- [I-97] Controlling High Blood Pressure  
Source: Asian Health Services, Oakland, CA  
(pamphlet)  
(v,ch)
- [I-98] The Silent Killer in the Japanese Community  
(High Blood Pressure)  
Source: Hypertension Control Program,  
Sacramento, CA  
(Aug. 1982) (pamphlet)  
(English/Japanese)

- [I-99] Living Habits and Hypertension  
Source: Hypertension Control Program,  
State of California  
(July 1982) (pamphlet)  
(ch,l,c,k,j,,v,t)
- [I-100] Cambodian Translations of Information Concerning  
Hospital Admission - Translations to Facilitate  
Initial Nursing Assessment  
Source: Authors - Becky Jacobson and Marlene Howell  
(31 pp)  
(English-Cambodian)
- [I-101] The Self Care Practices of the Hmong Hilltribe  
Refugees From Laos  
Source: Sister Mary Rose Libby, Author (Master Thesis)  
(1972) (99 pp)
- [I-102] Medicaid Approaches: A Review of Eligibility and  
Benefits  
Source: Timothy J. Eckels, Lewin and Associates, Inc.  
(March 1988) (20 pp)
- [I-103] Barriers to Health Care for the Working Refugee:  
Findings From a National Study  
Source: Refugee Policy Group and Lewin and Associates,  
Inc.  
(March 1988) (13 pp)
- [I-104] Cross-cultural Medicine, Culture Shock-A Review of  
Vietnamese Culture and Its Concepts of Health and  
Disease  
Source: Maj Duong Nguyen, author  
(March 1985) (4 pp)
- [I-105] Ancient and modern scourge  
Source: "Far Eastern Economic Review"  
(Nov. 28, 1991) (1 page)
- [I-106] Reading in a Dim Light Will Ruin Your Eyes, and  
Other Popular Misconceptions  
Source: "American Health"  
(Oct. 1991) (6 pp)
- [I-107] Stress Test  
Source: Iowa Methodist Medical Center  
Journal of Psychosomatic Research II  
(1967) (1 page)

- [I-108] **Cooper's Job Stress Questionnaire**  
Source: Iowa Methodist Medical Center  
(1992) (1 page)
- [I-109] **High Blood Pressure Fact Sheet**  
Source: American Heart Association  
(1986) (Copyright - 2 pp)
- NEW [I-110] Basic Health Care**  
Source: Missoula City-County Health Department,  
Translated by ICCC-Storm Lake, IA  
(1992) (63 pp)  
English/Spanish
- NEW [I-111] The Hmong: Dying of Culture Shock?**  
Source: American Association for the Advancement of  
Science, Washington, DC  
(May 1981) (1 page)
- NEW [I-112] Iowa Refugee Health Assessment Form**  
Source: Iowa Dept. of Public Health, Refugee Health  
Program  
(March 1992) (2 pp)
- NEW [I-113] Alien Follow-up Refugees, Immigrants and Parolees  
From Foreign Country Correction Services**  
Source: Iowa Dept. of Public Health  
(1992) (1 page)
- NEW [I-114] Special Report - Health Care on the Immigrant  
Trail**  
Source: "Hospitals", Emily Friedman, author  
(Oct. 1, 1982) (7 pp)
- NEW [I-115] Commentaries - Caring for Southeast Asian Refugee  
Patients in the USA**  
Source: American Journal of Public Health,  
Marjorie A. Muecke, RN, PhD, MA, author  
Vol. 73, No. 4  
(April 1983) (8 pp)  
(Copyrighted 1983 AJPH)
- NEW [I-116] How To Get Through To A Refugee Patient**  
Source: Mary-Charles Smith Santopietro, RN, author  
RN Magazine  
(Jan. 1981) (6 pp)  
(Copyright 1981 by Litton Industries)

- NEW [I-117] Five-year Follow-up of Vietnamese Refugee Children  
in the United States  
Source: Clinical Pediatrics, authors Burton Sokoloff,  
Jean Carlin, Hien Pham  
(October 1984) (6 pp)
- NEW [I-118] English/Hmong Health Vocabulary - Medical  
Source: Bureau of Refugee Services  
(3 pp)  
(Hmong/English)
- NEW [I-119] Little Refugees with Big Needs  
Source: RN Magazine, Pennsylvania, Philadelphia  
(Dec. 1980) (4 pp)  
(Copyright protected)
- NEW [I-120] Spirits, Shamans, and Nightmare Death: Survivor  
Stress in a Hmong Refugee  
Source: American Orthopsychiatric Association, Inc.  
(July 1983) (10 pp)  
(Copyright protected)
- NEW [I-121] How to Get Through to a Refugee Patient  
Source: RN Magazine, Pennsylvania, Philadelphia  
(Jan. 1981) (6 pp)  
(Copyright protected)
- NEW [I-122] Southeast Asian Refugees: Life in a Camp  
Source: American Journal of Nursing  
(Nov. 1980) (9 pp)
- NEW [I-123] How Southeast-Asian Refugees in California Adapt  
to Unfamiliar Health Care Practices  
Source: National Association of Social Workers, Inc.  
Sandra L. Schultz, author  
(1982) (9 pp)
- NEW [I-124] An Exploration of Emergency Medical Interpreting  
Issues: Southeast Asians in the Twin Cities  
Source: Sarah Ann Birger, author  
(June 1991) (36 pp)
- NEW [I-125] Health Concerns of ESL Students and Their Families  
Source: J. Buxton, author  
(July 23, 1992) (6 pp)
- NEW [I-126] Diseases and Symptoms  
Source: J. Buxton, author  
(July 23, 1992) (4 pp)

- NEW [I-127] ESL Interview Questions about a student's illness  
Source: J. Buxton, author  
(July 23, 1992) (3 pp)
- NEW [I-128] Refugee and Immigrant Health Update: Minnesota  
1992  
Source: Minnesota Department of Health, "Disease  
Control Newsletter"  
(April 1992) (8 pp)
- NEW [I-129] Medications Commonly Prescribed in the Former USSR  
Source: Jewish Federation of Metropolitan Chicago  
(Sept. 1992) (34 pp)  
(Copyright 1990)  
(English/Russian)
- NEW [I-130] A Medical Vocabulary/Phrase Booklet for  
Non-Russian Speaking Health Care Providers  
Source: Jewish Federation of Metropolitan Chicago  
(1990) (21 pp)  
(Copyright Protected)  
(English/Russian)
- NEW [I-131] Diabetes Handbook  
Source: Jewish Federation of Metropolitan Chicago  
(1990) (72 pp)  
(English/Russian)

1. The first part of the report is a general introduction to the subject of the study. It discusses the importance of the study and the objectives of the research.

2. The second part of the report is a detailed description of the methodology used in the study. It includes information about the sample, the data collection methods, and the statistical analysis techniques.

3. The third part of the report is a presentation of the results of the study. It includes tables, figures, and text describing the findings of the research.

4. The fourth part of the report is a discussion of the results and their implications. It includes a comparison of the findings with previous research and a discussion of the limitations of the study.

5. The fifth part of the report is a conclusion and a list of references. The conclusion summarizes the main findings of the study, and the references list the sources of information used in the research.



#### J. PARASITES, LICE AND SCABIES

- [J-1] **Controlling Head Lice**  
Source: IBRS  
(2 pp)  
(c,l,td,v)
- [J-2] **Directions for Collection of Stool Specimens (feces) for parasites**  
Source: Indochinese Health Center  
(1 pg)  
(l,v)
- [J-3] **Instruction for Collection of Fecal Material for Parasites**  
Source: Ctr For Indochinese Health Education, San Diego  
(1 pg)  
(c,l)
- [J-4] **Instructions for Treating Scabies**  
Source: unknown  
(1 pg)  
(c)
- [J-5] **Patient Information/Mebendazole (Vermox)**  
Source: Indochinese Health Clinic - Portland, OR  
(1 pg)  
(c,h,l,v)
- [J-6] **Treating Pinworm Infection**  
Source: Orange County Indochinese Refugee Assistance Project  
(1982) (2 pp)  
(v,l,c,td)

- [J-7] **What Everyone Should Know About Head Lice**  
 Source: Orange County Health Care Agency  
 (Nov. 1981) (pamphlet)  
 (v,c,l)
- [J-8] **Scabies - Anyone Can Get It**  
 Source: Orange County Health Care Agency  
 (Jan. 1982) (pamphlet)  
 (c,l,v)
- [J-9] **Instructions for Treating Lice**  
 Source: Iowa Dept. of Public Health  
 (1 pg)  
 (c)
- [J-10] **Parasites Found In Indochina: Symptoms, Diagnosis, and Treatment**  
 Source: Michigan State University  
 (12 pp)
- NEW [J-11] **Drugs for Parasitic Infections**  
 Source: The Medical Letter, 56 Harrison Street, New Rochelle, N.Y.  
 Vol. 28 (Issue 706)  
 (Jan. 31, 1986) (8 pp)  
 (copyright - 1986)
- NEW [J-12] **Chpt. 19 - The Rhabditida: Strongyloides and Related Forms**  
 Source: Clinical Parasitology, Lea & Febiger, Philadelphia  
 (1984) (14 pp)





#### K. SEXUALLY TRANSMITTED DISEASES (STDs)/HIV/AIDS

- [K-1] HIV/AIDS - Russian Language Materials  
Source: State of Alaska  
Dept. of Health & Social Services AIDS Program  
(1989-90) (Multiple resources 2-118 pp)  
(Available in Russian only)
  
- [K-2] Important Information About Sexually Transmitted Diseases  
Source: Indochinese Family Planning Outreach & Education Project  
(1981) (pamphlet)  
(c,l,td,v)
  
- [K-3] Sex and Hygiene  
Source: Asian Health Project  
(June 1981) (pamphlet)  
(c,td,v)
  
- [K-4] Identifying and Meeting the Needs of Minority Clients with AIDS  
Source: Author, Sally Jue  
(14 pp)
  
- [K-5] AIDS Prevention Guide: America Responds to AIDS  
Source: Dept. of Health and Human Services, CDC  
(Briefing/Handout folders)
  
- [K-6] AIDS: The Virus That Doesn't Discriminate  
Source: Bureau of Refugee Services  
(pamphlet)  
(c,l,td,v,h)

- [K-7] **When You Buy Sex You May Get More Than You Paid For.**  
 Source: Orange County Health Care Agency  
 (Oct. 1988) (pamphlet)  
 (v,h,c,l)
- [K-8] **Q. and A. About Genital Herpes**  
 Source: Iowa State Dept. of Health  
 (1983) (23 pp)  
 (v,l)
- [K-9] **Some Questions and Answers About V.D.**  
 Source: American Social Health Association,  
 New York, NY  
 (8 pp)  
 (v)
- [K-10] **What About AIDS**  
 Source: Indochinese Community Center  
 (1990) (pamphlet)  
 (English/Lao, Cambodian/English,  
 Vietnamese/English)
- [K-11] **Lessons on HIV/AIDs for the History-Social Science Classroom**  
 Source: San Francisco Unified School District  
 (1991) (73 pp + handouts)  
 (ch,v)
- [K-12] **Teacher's Curriculum Guide on Aids**  
 Source: San Francisco Dept. of Public Health  
 (Dec. 1987) (51 pp + handouts)
- [K-13] **Screening for Gonorrhea**  
 Source: California Medical Association  
 (Dec. 1984) (2 pp)  
 (Vietnamese only)
- [K-14] **Syphilis**  
 Source: California Medical Association  
 (May 1982) (2 pp)  
 (Vietnamese only)
- [K-15] **Herpes Simplex**  
 Source: California Medical Association  
 (April 1982) (2 pp)  
 (Vietnamese only)

- [K-16] **Chlamydia**  
 Source: California Medical Association  
 (March 1986) (2 pp)  
 (Vietnamese only)
- [K-17] **Sexually Transmitted Diseases**  
 Source: Orange Co. HSA  
 (July 1979) (1 pg)  
 (Vietnamese only)
- [K-18] **Venereal Disease hurts you and the unborn**  
 Source: March of Dimes  
 (Oct. 1982) (pamphlet)  
 (Vietnamese only)
- [K-19] **Important Directions About Pelvic Inflammatory Disease**  
 Source: Communicable Diseases Treatment Services  
 (Feb. 1982) (pamphlet)  
 (Vietnamese only)
- [K-20] **Alternate Testing Sites (AIDS)**  
 Source: Iowa Dept. of Public Health  
 (Feb. 1990) (1 pg)
- [K-21] **Herpes**  
 Source: Asian Health Project  
 (May 1988) (booklet)
- [K-22] **Chlamydia**  
 Source: IRAP/HCA County of Orange  
 (Nov. 1987) (pamphlet)  
 (Cambodian only)
- [K-23] **VD! STD! or What?**  
 Source: Scott Co. Health Dept., Davenport  
 and State of Hawaii, Department of Health  
 (Sept. 1988) (16 pp)  
 (k,v,t,vi,c,ch,l,th,il)
- [K-24] **AIDS and TB**  
 Source: State of Hawaii, Dept. of Health  
 (June 1988) (pamphlet)  
 (il,k,t,vi,c,ch,l,th,v)
- [K-25] **Information About The AIDS Virus Antibody Test**  
 Source: State of Hawaii, Dept. of Health  
 (July 1989) (4 pp)  
 (c,ch,vi,t,v)  
 (No English Version Available)

- [K-26] **Drugs and AIDS**  
 Source: State of Hawaii, Dept. of Health  
 (April 1988) (pamphlet)  
 (il,k,t,vi,c,ch,s,l,th,v)
- [K-27] **Information For Persons Who Have Taken The HIV (AIDS) Antibody Test**  
 Source: State of Hawaii, Dept. of Health  
 (pamphlet)  
 (il,k,t,vi,c,ch,l,th,v)
- [K-28] **AIDS**  
 Source: Asian Health Project, Los Angeles, CA  
 (Sept. 1987) (pamphlet)  
 (v,l,c,th,j)
- NEW [K-29] **Understanding AIDS**  
 Source: Centers for Disease Control  
 (Sept. 1991) (8 pp)  
 (c,v,ch,hc)
- NEW [K-30] **HIV/AIDS Testing Comic Book**  
 Source: Indochinese Community Center, Washington, DC  
 (1991) (12 pp)  
 (l,c,v - No English Version)
- NEW [K-31] **Facing up to AIDS, Thailand's example**  
 Source: Far Eastern Economic Review  
 (Feb. 13, 1992) (7 pp)
- NEW [K-32] **Ethnic Minorities and AIDS**  
 Source: authors - Susan D. Cochran, Vickie M. Mays and  
 Vinson Roberts, "Chapter 3 - Nursing Care of  
 the Person with AIDS/ARC"  
 (1988) (5 pp)
- NEW [K-33] **AIDS Resource Guide for Minorities**  
 Source: Long Beach AIDS Network  
 (Feb. 1989) (23 pp)
- NEW [K-34] **AIDS**  
 Source: Asian AIDS Project, San Francisco, CA  
 (Aug. 1988) (pamphlet)  
 (j)

- NEW [K-35] A.I.D.S.  
Source: Asian AIDS Project, San Francisco, CA  
(pamphlet)  
(j)
- NEW [K-36] Asians & AIDS; What's the connection?  
Source: Asian AIDS Project, San Francisco, CA  
(June 1989) (pamphlet)
- NEW [K-37] What is the HIV Antibody Test and What Does it Mean?  
Source: Health Care Agency/International Refugee Assistance Program  
(pamphlet)  
(h,l,c) (no English version available)
- NEW [K-38] AIDS Protect Your Family, Your Friend, Yourself. Learn the Facts.  
Source: International Refugee Assistance Program  
(Jan. 1989) (pamphlet)  
(h,l,v,c) (no English version available)
- NEW [K-39] Guidelines for Effective School Health Education to Prevent the Spread of AIDS  
Source: U.S. Dept. of Health and Human Services, Morbidity and Mortality Weekly Report  
(Jan. 29, 1988) (14 pp)
- NEW [K-40] Surgeon General's Report on Acquired Immune Deficiency Syndrome  
Source: U.S. Department of Health and Human Services  
(Oct. 22, 1986) (36 pp)
- NEW [K-41] The Test Results  
Source: Multicultural Training Resource Center, San Francisco, CA  
(pamphlet)  
(s,j,t,v,ch,c,l)
- NEW [K-42] AIDS Antibody Testing: Is It For You?  
Source: Multicultural Training Resource Center, San Francisco, CA  
(pamphlet)  
(s,j,t,v,c,l,ch)

- NEW [K-43] Asian Americans and AIDS  
Source: Multicultural Training Resource Center,  
San Francisco, CA  
(pamphlet)  
(k,t,j,ch,v)
- NEW [K-44] Don't Gamble With AIDS...It's A Stacked Deck!  
Source: Multicultural Training Resource Center,  
San Francisco, CA  
(pamphlet)  
(s)
- NEW [K-45] Rappin Teens, Sex and AIDS - Comic Book  
Source: Multicultural Training Resource Center,  
San Francisco, CA  
(9 pp)
- NEW [K-46] What Is AIDS  
Source: unknown  
(2 pp)  
(v,ch)
- NEW [K-47] AIDS Antibody Testing  
Source: unknown  
(1 page)  
(v,ch)
- NEW [K-48] How Is AIDS Transmitted?  
Source: unknown  
(2 pp)  
(v,ch)



#### L. TUBERCULOSIS

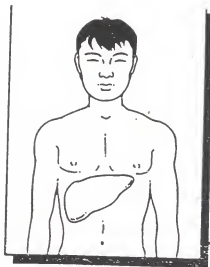
- [L-1] Collection of Sputum  
Source: Indochinese Service Center, San Diego, CA and  
Rhode Island Refugee Program  
(3 pp)  
(c,l,v)
  
- [L-2] Instructions for Taking Ethambutol  
Source: Iowa Refugee Health Program  
(1 pg)  
(English/Cambodian, English/Laotian,  
English/Vietnamese)
  
- [L-3] Instructions for Taking Isoniazid (INH)  
Source: Iowa Refugee Health Program  
(2 pp)  
(c,l,v)
  
- [L-4] Instructions for Taking Rifampin  
Source: Iowa Refugee Health Program and Rhode Island  
Refugee Program  
(4 pp)  
(c,l,v)
  
- [L-5] Letter to T.B. Patient From IA Dept. of Public Health  
Source: Iowa Refugee Health Program  
(1-2 pp)  
(c,h,l,v)

- [L-6] Pills to Prevent T.B.  
Source: Iowa Refugee Health Program - Translation  
American Lung Association  
(Jan. 1979) (5 pp)  
(c,l,v)
- [L-7] Preventive Treatment Record  
Source: Iowa Refugee Health Program/CDC  
(12 pp - booklet)  
(1,v)
- [L-8] Tuberculin Skin Test (PPD) Report for Patient  
Source: Unknown  
(1 pg)  
(English/Cambodian, English/Hmong,  
English/Laotian, English/Vietnamese)
- [L-9] Tuberculosis Treatment Record  
Source: Iowa Refugee Health Program/CDC  
(Aug. 1983) (booklet)  
(1,v)
- [L-10] Take Your Medicine! to prevent TB  
Source: Hawaii State Dept. of Health and American Lung  
Association  
(June 1980) (leaflet)  
(v,ch,h,l,t)
- [L-11] Tuberculosis: A Preventable and Curable Disease  
Source: Orange County Human Services Agency Public  
Health and Medical Services.  
(leaflet)  
(c)
- [L-12] Tuberculosis Among Foreign-Born Persons Entering the  
United States  
Source: U.S. Dept. of Health and Human Services  
(Dec. 1990) (21 pp)
- [L-13] Tuberculosis Outside the Lung  
Source: Orange County Health Care Agency  
(Feb. 1978) (pamphlet)  
(c,v,l)
- [L-14] INH - A Pill Between You and TB?  
Source: Indochinese Language Resource Center  
(Jan. 1981) (leaflet)  
(v)



- [L-15] **Straight Talk About TB**  
Source: Indochinese Language Resource Center  
(leaflet)  
(v,1,c)
- [L-16] **TB's Other Targets**  
Source: Indochinese Language Resource Center  
(leaflet)  
(v)
- [L-17] **Tuberculosis Test Explained**  
Source: Center for Disease Control  
(Feb. 1990) (1 pg)
- [L-18] **Tuberculosis**  
Source: American Lung Association of Los Angeles Co.  
(pamphlet)  
(ch)
- [L-19] **Information on Tuberculosis Drugs**  
Source: Virginia Lung Association  
(pamphlet)  
(English/Vietnamese)
- [L-20] **Treatment Record**  
Source: Center for Disease Control  
(16 pp - mini-booklet)
- [L-21] **This is Mr. T B Germ**  
Source: County of Orange  
(Aug. 1984) (booklet)  
(Cambodian only)
- [L-22] **Keep Your Family & Friends Safe From Tuberculosis**  
Source: American Lung Association of Orange County  
(pamphlet)
- [L-23] **Pulmonary Disease T.B. Control**  
Source: Orange County Refugee Assistance Program  
(Feb. 1982) (pamphlet)  
(1,c)
- [L-24] **Skin Test For Tuberculosis**  
Source: Orange County Human Services Agency  
(pamphlet)  
(1,c)

- [L-25] Tuberculosis Get the Facts!  
Source: U.S. Dept. of Health and Human Services  
(pamphlet)
- [L-26] If Your TB Skin Test is Positive  
Source: Iowa Dept. of Public Health  
(May 1989) (pamphlet)
- [L-27] Core Curriculum on Tuberculosis  
Source: U.S. Dept. of Health & Human Services  
(April 1991) (40 pp)
- [L-28] Improving Patient Compliance in Tuberculosis Treatment Programs  
Source: Dept. of Health and Human Services  
(Feb. 1989) (20 pp)
- NEW [L-29] The Tuberculin Skin Test 1981  
Source: American Lung Association  
(1981) (8 pp)  
(Copyrighted)
- NEW [L-30] Tuberculosis in a Cohort of Southeast Asian Refugees  
Source: Charles M. Nolan, Anna M. Elarth, Authors  
(April 31, 1987) (4 pp)
- NEW [L-31] Sputum Recommendations  
Source: Iowa Dept. of Public Health  
(1992) (1 page)
- NEW [L-32] Tuberculosis Worksheet  
Source: Iowa Dept. of Public Health  
(Dec. 1988) (2 pp)
- NEW [L-33] Understanding Tuberculosis Today - A Handbook for Patients  
Source: William W. Stead, M.D., author  
(1975) (40 pp)  
(v, 1, no English version available)
- NEW [L-34] Tuberculosis (Tuberculosis in Iowa)  
Source: Iowa Dept. of Public Health  
(1991) (3 pp)
- NEW [L-35] Tuberculosis - The Connection between TB and HIV (the AIDS virus)  
Source: Centers for Disease Control, Atlanta, Georgia  
(pamphlet)



#### M. HEPATITIS B

- [M-1] **Hepatitis B and You:**  
How to protect yourself & your family  
Source: Refugee/Immigrant Health Project and Hepatitis  
B Perinatal Program Hawaii State Department of  
Health  
(March 1988) (leaflet)  
(v,ch,c,1)
- [M-2] **Hepatitis B & Your Baby: Information for Pregnant Women**  
Source: Refugee/Immigrant Health Project and Hepatitis  
B Perinatal Program Hawaii State Department of  
Health  
(March 1988) (leaflet)  
(v,ch,1)
- [M-3] **Hepatitis B Carrier: How to take care of yourself &  
protect others**  
Source: Refugee/Immigrant Health Project and Hepatitis  
B Perinatal Program Hawaii State Department of  
Health  
(March 1988) (leaflet)  
(v,ch,1)
- [M-4] **What is Hepatitis? For Southeast Asian Patients.**  
Source: Iowa Refugee Health Program  
(6 pp - booklet)  
(v,1)

- [M-5] How You Can Protect Your Baby from Hepatitis B Virus Disease  
Source: State of California Health Services  
(May 1986) (2 pp)  
(ch,l,v,c)
- [M-6] Viral Hepatitis - everybody's problem?  
Source: American Liver Foundation
- [M-7] Infectious Hepatitis  
Source: Indochinese Language Resource Ctr.  
(Jan. 1981) (leaflet)  
(v)
- [M-8] The Safety of Hepatitis B Vaccine  
Source: MMWR-Centers for Disease Control  
(1 pg)
- [M-9] Inactivated HBV (Hepatitis B Virus) Vaccine  
Source: Immunization Practices Advisory Committee  
(July 1982) (7 pp)
- [M-10] Information about Hepatitis B Vaccine and Consent Form  
Source: unknown  
(2 pp)  
(English/Laotian, English/Chinese,  
English/Vietnamese, English/Cambodian)
- [M-11] Hepatitis, Type A, Type B  
Source: Orange County Health Care Agency  
(Nov. 1981) (pamphlet)  
(v,l,c)
- [M-12] Hepatitis B and its Consequences  
Source: Orange County Health Care Agency  
(Aug. 1983) (pamphlet)  
(c,v)
- [M-13] NO LONGER AVAILABLE
- [M-14] Hepatitis B  
Source: Multnomah Co. Division of Health Services  
(pamphlet)  
(available in Vietnamese only)



#### N. MENTAL HEALTH

- [N-1] The Shaman & the Psychiatrist  
Source: East West Journal  
(1980) (2 pp)
  
- [N-2] Establishing the World: Hmong Shamans  
Source: Author Dwight Conquergood  
(April 1989) (6 pp)
  
- [N-3] Hmong Mental Illness  
Source: Bureau of Refugee Services  
(1 pg)
  
- [N-4] Post-Traumatic Stress Disorder  
Source: Unknown  
(2 pp)
  
- [N-5] Challenges in Refugee Mental Health  
Source: Author Charles G. Ray  
(March 1990) (1 pg)
  
- [N-6] Basic Mental Health Skills Training Manual  
Source: University Hospital School, Iowa City  
(1987) (6 modules)
  
- [N-7] The Experience of Loss  
Source: "Refugees", Charles G. Ray, author  
(Feb. 1985) (2 pp)

- [N-8] Fact Sheet - Counselling in a Multicultural Educational Setting  
Source: Clearinghouse on Urban Education  
(Feb. 1982) (2 pp)
- [N-9] Cross-Cultural Considerations in Mental Health Care  
Source: A Mutual Challenge  
Boston University School of Social Work  
(1982) (1 pg)
- [N-10] Mental Health Services Continuum  
Source: Bridging Cultures: Southeast Asian Refugees in America  
(1981) (1 pg)
- [N-11] Treatment Guidelines  
Source: Unknown  
(1 pg)
- [N-12] The Social and Psychological Adjustment of Southeast Asian Refugees  
Source: Clearinghouse on Urban Education  
(April 1984) (2 pp)
- [N-13] Depression in Southeast Asian Refugees  
Source: San Francisco General Hospital Medical Center  
(Oct. 1987) (6 pp)
- [N-14] Depression: Teachers Can Decrease Its Effect On Refugees  
Source: Information Update - Issue 10  
(1987) (6 pp)
- [N-15] Culturally Appropriate Mental Health Services for Minority children & Adolescents in Iowa  
Source: Division of MH/MR/DD-State of Iowa  
(July 1989) (31 pp)
- [N-16] Addressing Refugee Mental Health Needs A Community Approach  
Source: ICCB-Children Worldwide  
(Feb. 1990) (3 pp)
- [N-17] Selected Bibliography  
Source: Indochinese Mental Health Project of the International Institute of San Francisco  
(6 pp)

- [N-18] Counselling Vietnamese  
Source: The Personnel and Guidance Journal  
(1980) (7 pp)
- [N-19] Case Histories - Misdiagnosis: Based on Cultural Differences  
Source: DHEW Region III Indochinese Adjustment Services Manual and Directory  
(27 pp)
- [N-20] Demonstration Project To Train ESL Teachers And Administrators To Promote Refugee Mental Health  
Source: Authors - Myrna Ann Adkins, Shirley Brod  
(July 6, 1987) (5 pp)
- [N-21] Alternative Mental Health Services Models in Asian/Pacific Communities  
Source: Pacific Asian Mental Health Research Project San Francisco, CA  
(1985) (30 pp)
- [N-22] Suicide  
Source: Pensacola Florida Help Line Volunteer Training Manual Excerpts  
(3 pp)
- [N-23] Suicide, It Doesn't Have to Happen  
Source: Lakeview Center's Help Line Pensacola, FL  
(1 pg)
- [N-24] Adolescent Suicide "Myths & Fact"  
Source: Mental Health Association  
(1 pg)
- [N-25] The Role of Mutual Assistance Association Leaders in the Mental Health of their Communities  
Source: Cao Anh Quan, Program Coordinator University of Miami Lau Center  
(Oct. 1984) (5 pp)
- [N-26] Refugees, victims of Xenophobia (fear of foreigners)  
Source: Division of International Protection, UNHCR  
(April 1984) (10 pp)
- [N-27] Support Group for Refugee Adolescents  
Source: Hoan Nguyen, Refugee Mental Health Letter  
(1987) (5 pp)

- [N-28] Indochinese Refugees in America Mental Health Issue  
Source: Nguyen Hoan Lac, University of Iowa  
(May 1979) (17 pp)
- [N-29] A Mental Health Guide For Southeast Asians American  
Mental Health Attitudes and Services  
Source: Pennsylvania Bureau of Research and Training  
(9 pp)  
(c,l,v)
- [N-30] Prevalence of Depression Among Asian Americans  
Source: Wen H. Kuo, author, Dept. of Sociology,  
University of Utah P/AAMHRC Research Review  
(Jan. 1985) (3 pp)
- [N-31] Migration and Mental Health Among Hmong Refugees:  
Association of Pre- and Post-migration Factors With  
Self-Rating Scales  
Source: Department of Psychiatry, University of  
Minnesota Hospitals, Minneapolis  
(1983) (3 pp)
- [N-32] Southeast Asian Mental Health: Treatment, Prevention,  
Training and Research Table Guides  
Source: National Institute of Mental Health  
(1985) (2 pp)
- [N-33] Mental Health & Counselling  
Source: Minority Affairs Program  
Good Samaritan Mental Health Center  
(1 pg leaflet)  
(v)
- [N-34] Cultural Aspects of Stress - Cognitive Dissonance  
Source: Unknown  
(2 pp)
- [N-35] The Evaluation and Psychotherapy of Indochinese Refugee  
Patients  
Source: Author J.D. Kinzie, M.D., Oregon Health  
Sciences University  
(17 pp)
- [N-36] Individual Functioning and Mental Health and the  
Indochinese Family Structure  
Source: Author Hideki Ishisaka, University of  
Washington  
(21 pp)



- [N-37] **The Indochinese Mental Health Paraprofessional: What Do We Want?**  
Source: Author Tran Minh Tung, M.D.  
(Nov. 1978) (21 pp)
- [N-38] **Mental Health Considerations for Male Hmong and Mien in the U.S. (Preliminary Investigation)**  
Source: Authors Ernest M. Pon, Charles C. Irby  
(March 1985) (14 pp)
- [N-39] **Aspects of Hmong Mental Health**  
Source: Bruce Thoj Pov Bliatout, Refugees of Indochina Culture Education Project, Honolulu, Hawaii  
(3 pp)
- [N-40] **Stress**  
Source: Indochinese Community Health and Education Project, San Diego, CA  
(July 1979) (15 pp booklet)  
(Available in Vietnamese only)
- [N-41] **Meeting the Mental Health Needs of Disturbed Minority Children and A National Perspective**  
Source: DHHS, Division for the Administration of Children and Family Services  
Authors: Katz-Leavy, Lourie, Kaufmann  
(Sept-Oct 1987) (5 pp)
- [N-42] **Indochinese Relationship Patterns**  
Part I - Indochinese Family Structure  
Part II - Hmong Social Organization  
Source: Dept. HEW Indochinese Adjustment Services  
Manual and National Indochinese Clearinghouse (CAL)  
(16 pp)
- [N-43] **Mental Health in Vietnam: Implications for America**  
Source: Dept. HEW Indochinese Adjustment Services  
Manual  
(2 pp)
- [N-44] **Refugees and the State Mental Health Systems: Issues and Impacts**  
Source: Authors (John R. Neider, Thom Bornemann, Peter W. Van Arsdale)  
(April 1988) (18 pp)

- [N-45] University of Minnesota, Refugee Assistance Program,  
Mental Health Technical Assistance Center, Needs  
Assessment  
Source: University of Minnesota Hospitals  
(Dec. 1985) (41 pp)
- [N-46] Goals & Philosophy Statement for the National Alliance  
of Mental Patients  
Source: National Alliance of Mental Patients  
(1 pg)
- [N-47] The Psychiatric/Mental Health Systems and Services for  
Refugees in the U.S.  
Source: J. Westermeyer M.D.  
(March 1988) (4 pp)
- [N-48] Diagnostic and Treatment Issues in the Psychiatric Care  
of Refugee Patients  
Source: Keh-Ming Lin, M.D.  
(March 1988) (20 pp)
- [N-49] Understanding the Process of Acculturation for Primary  
Prevention  
Source: J.W. Berry, Ph.D.  
(March 1988) (27 pp)
- [N-50] Psychotherapeutic Medication in the Treatment of  
Refugees  
Source: James M. Jaranson, M.D.  
(April 1988) (33 pp)
- [N-51] Psychiatric Clinical Programs for Refugees:  
Development, Staffing, Structure, and Training  
Source: j. David Kinzie, M.D.  
(1985) (21 pp)
- [N-52] The Meaning of a Tragedy: Critical Refugee Mental  
Health Problems  
Source: Author - Hien Pham, State of Michigan, Indo  
-Chinese  
Resettlement Office  
(Jan. 1981) (3 pp)
- [N-53] Appropriate Mental Health Treatment and Service  
Delivery Systems for Southeast Asians  
Source: Janlee Wong  
(April 1983) (28 pp)

- [N-54] **Mental Illness in Indochina: Configurations and Symptoms**  
Source: unknown  
(March 1982) (33 pp)
- [N-55] **Intake and Closing Summary**  
Source: Indochinese Mental Health Project,  
San Francisco  
(9 pp)
- [N-56] **Vietnamese Concepts of Illness and Treatment**  
Source: Dr. Le Tai Rieu  
(3 pp)
- [N-57] **A Preliminary Analysis of Indochinese Refugee Mental Health Clients**  
Source: Don Cohon, Indochinese Mental Health Project,  
San Francisco  
(7 pp)
- [N-58] **Refugee Mental Health Letter**  
Source: Refugee Assistance Program/Mental Health/  
Technical Assistance Center (TAC)  
- Refugee Adolescents and special Mental Health Problems  
- Psychiatric Treatment Considerations in serving refugees  
- Cultural Beliefs and surgical procedures  
(Feb. 1987) (9 pp)
- [N-59] **Assessment of Delusions in the Cross Cultural Context**  
Source: J. Westermeyer, M.D., U. of Minnesota  
(Feb. 1987) (32 pp)
- [N-60] **National Mental Health Needs Assessment of Indochinese Refugee Populations**  
Source: Office of Mental Health, State of Pennsylvania  
(July 1979) (30 pp)
- [N-61] **Your Child's Emotional Health**  
Source: Indochinese Community Health and Education Project  
(Sept. 1979) (Booklet - 15 pp)  
(c,v,h,l)
- [N-62] **Assessment of Mental Health Status of the Indochinese - Five Parts**  
Source: unknown  
(1978-79) (29 pp)

- [N-63] **Community Development: Gauging the Mental Health of the Refugee Resettlement Processes.**  
Source: Cao Anh Quan  
(4 pp)
- [N-64] **Selected Highlights - Psychological Adaptation and Dysfunction Among Refugees**  
Source: Intl. Migration Review, vol. 15, no. 1  
(1981) (8 pp)
- [N-65] **Selected Highlights - Impact of Resettlement on Refugee Children**  
Source: Intl. Migration Review, vol. 15, no. 1  
(1981) (4 pp)
- [N-66] **Mental Health Care System**  
Source: Special Edition of "Refugee Reports"  
American Council for Nationalities Service  
(June 21, 1985) (15 pp)
- [N-67] **Hopkins Symptom Checklist (manual & checklists)**  
Source: Harvard Program in Refugee Trauma  
Harvard School of Public Health  
Indochinese Psychiatry Clinic, Brighton, MA  
(27 pp)  
(c,v,1)
- [N-68] **Compulsive Gambling and the Southeast Asian Community**  
Source: Refugee Mental Health Letter, Vol. 2(1)  
(Oct. 1988)
- [N-69] **Refugee Mental Health Letter**  
- Raising Children in a Foreign Culture  
- Children Why May Need Your Help  
- Physical Exercise and the Refugee  
- Schizophrenia  
- Prevention of Mental Health Problems in Refugees  
Source: University of Minnesota  
(April 1987)
- [N-70] **Refugee Mental Health Letter**  
- Dealing with Loss and Grief Among Refugees  
- What is Depression  
- Helping a Friend in Trouble: Stress, Depression,  
and Suicide  
Source: University of Minnesota  
(March 1987)

- [N-71] Program Models For Mental Health Treatment of Refugees  
Source: University of Minnesota  
(July 1987) (49 pp)
- [N-72] Papers on Mental Health  
Source: Refugee Assistance Program, University of Minnesota  
(1988) (4 pp)
- [N-73] Issues in the Cross-cultural Study of Behavior  
Source: Adapted from Butcher, J.N. Cross-cultural methods in clinical psychology  
(1981) (4 pp)
- [N-74] How To Deal With Mental Problems  
Source: Mental Health Association, Arlington, VA  
(pamphlet)
- [N-75] How To Deal With Your Tensions  
Source: Mental Health Association, Arlington, VA  
(pamphlet)
- [N-76] Mental Illness Can Be Prevented  
Source: Mental Health Association, Arlington, VA  
(pamphlet)
- [N-77] Facts About Mental Illness  
Source: Mental Health Association, Arlington, VA  
(pamphlet)
- [N-78] Depression, What You Should Know About It  
Source: Mental Health Association, Arlington, VA  
(pamphlet)
- [N-79] Understanding Depression - Introduction  
Source: Mental Health Association of Polk County  
(pamphlet)
- [N-80] Understanding Depression - The Nature of Depression  
Source: Mental Health Association of Polk County  
(pamphlet)
- [N-81] Modalities of Intervention  
Source: unknown  
(1 page)
- [N-82] The Name to Go: Refugee Mental Health  
Source: Passage, Christopher Ryan, author  
(3 pp)

- [N-83] Cross-Cultural Comparison Paradigms  
Source: unknown  
(1 page)
- [N-84] Stressors in the refugee resettlement process  
Source: unknown  
(1 page)
- NEW [N-85] The Hmong in the United States: An Overview for  
Mental Health Professionals  
Source: Journal of Counselling & Development, Vol. 69  
(Sept/Oct. 1990) (5 pp)
- NEW [N-86] Major Stressors Of The Refugee Experience  
Source: Form Survival to Adaptation, International  
Counselling Center, author Gail Sheely  
(1 page)
- NEW [N-87] Categories of Loss  
Source: Ira Tanner, author  
(1 page)
- NEW [N-88] Commonly Identified SEA Refugee Problems and  
Service Strategies  
Source: Southeast Asian Refugees in Iowa, Cultural  
Background, Needs and Services, Edward R.  
Canda, author  
(1 page)
- NEW [N-89] Therapeutic Intervention in Response to the Mental  
Health Needs of Unaccompanied Refugee Minors from  
Southeast Asia  
Source: Edward M. Ruppert, author  
(April 1987) (3 pp)
- NEW [N-90] The Harvard Trauma Questionnaire  
Validating a Cross-Cultural Instrument for Measuring  
Torture, Trauma, and Posttraumatic Stress Disorder in  
Indochinese Refugees (Articles/Questionnaires)  
Source: Harvard School of Public Health  
Indochinese Psychiatry Clinic, Brighton, MA  
(1991) (14 pp)  
(v,c)
- NEW [N-91] Measuring Torture and Torture-Related Symptoms  
Source: Harvard School of Public Health  
Indochinese Psychiatry Clinic, Brighton, MA  
(1991) (7 pp)

- NEW [N-92] The Psychosocial Impact of War Trauma and Torture on Southeast Asian Refugees**  
 Source: Harvard School of Public Health  
 Indochinese Psychiatry Clinic, Brighton, MA  
 (Dec. 1987) (6 pp)
- NEW [N-93] Assessing Symptom Change in Southeast Asian Refugee Survivors of Mass Violence and Torture**  
 Source: Harvard School of Public Health  
 Indochinese Psychiatry Clinic, Brighton, MA  
 (Jan. 1990) (6 pp)
- NEW [N-94] Refugee Trauma: The Impact of Public Policy on Adaptation and Disability**  
 Source: Harvard School of Public Health  
 Indochinese Psychiatry Clinic, Brighton, MA  
 (1990) (12 pp)
- NEW [N-95] Communities of Confinement: An International Plan for Relieving the Mental Health Crisis in the Thai-Khmer Border Camps**  
 Source: Harvard School of Public Health  
 Indochinese Psychiatry Clinic, Brighton, MA  
 (1990) (21 pp)
- NEW [N-96] What is a Case?**  
 Source: Harvard School of Public Health  
 Indochinese Psychiatry Clinic, Brighton, MA  
 (1989) (15 pp)
- NEW [N-97] The Physical and Psychological Sequelae of Torture**  
 Source: Harvard School of Public Health  
 Indochinese Psychiatry Clinic, Brighton, MA  
 (May 13, 1988) (5 pp)
- NEW [N-98] Health Services for the Treatment of Torture and Trauma Survivors**  
 Source: Harvard School of Public Health  
 Indochinese Psychiatry Clinic, Brighton, MA  
 (1986) (11 pp)
- NEW [N-99] Developing Effective Mental Health Policies and Services for Traumatized Refugee Patients**  
 Source: Harvard School of Public Health  
 Indochinese Psychiatry Clinic, Brighton, MA  
 (1989) (17 pp)

- NEW [N-100] **The Trauma Story: The Psychiatric Care of Refugee Survivors of Violence and Torture**  
 Source: Harvard School of Public Health  
 Indochinese Psychiatry Clinic, Brighton, MA  
 (1988) (22 pp)
- NEW [N-101] **The Southeast Asian Psychiatry Patient A Treatment Outcome Study**  
 Source: Harvard School of Public Health  
 Indochinese Psychiatry Clinic, Brighton, MA  
 (81 pp)
- NEW [N-102] **Repatriation and Disability: A Community Study of Health, Mental Health, and Social Functioning of the Khmer Residents of Site Two - Volume 1 - Khmer Adults**  
 Source: Harvard School of Public Health  
 Indochinese Psychiatry Clinic, Brighton, MA  
 (1992) (73 pp)
- NEW [N-103] **Repatriation and Disability: A Community Study of Health, Mental Health, and Social Functioning of the Khmer Residents of Site Two**  
 Source: Harvard School of Public Health  
 Indochinese Psychiatry Clinic, Brighton, MA  
 (1992) (31 pp)
- NEW [N-104] **Clinical Guidelines in Cross-Cultural Mental Health, Chapter 11**  
 Source: A Volume in the Wiley Series in General and Clinical Psychiatry, Authors Richard F. Mollica and James LaVelle  
 (1988) (44 pp)
- NEW [N-105] **Turning Point in Khmer Mental Health Immediate Steps to Resolve the Mental Health Crisis in the Khmer Border Camps**  
 Source: World Federation for Mental Health, Harvard School of Public Health, Task Force on the Mental Health Crisis in Site Two.  
 (Dec. 1, 1989) (24 pp)
- NEW [N-106] **Community of Confinement: The Mental Health Crisis in Site Two (Displaced Persons Camps on the Thai -Kampuchean Border)**  
 Source: Committee on Refugees and Migrants, The World Federation for Mental Health  
 (Feb. 1989) (76 pp)



- NEW [N-107] An Assessment of the Impact on Mental Health Services Providers by Southeast Asian Refugees in Minnesota: A Survey of 50 selected Mental Health Service Providers  
Source: Authors Thomas J. Rogers and Richard A. Stasik  
(April 1981) (14 pp)
- NEW [N-108] Group Intervention with Adolescent Vietnamese Refugees  
Source: Journal for Specialists in Group Work  
(May 1988) (6 pp)
- NEW [N-109] Five-Years' Experience With Indochinese Refugee Psychiatric Patients  
Source: Journal of Operational Psychiatry, authors J. David Kinzie and Spero Manson  
Vol. 14, No. 2  
(1983) (6 pp)
- NEW [N-110] Part V: Adjustment, Psychological Adaptation and Dysfunction among Refugees  
Source: International Migration Review, author J. Donald Cohon, Jr.  
(11 pp)
- NEW [N-111] The Indochinese in America: Guidelines for Counselling  
Source: Condense from an article appearing in the "Oregon Personnel and Guidance Journal", authors from the Indochinese Cultural Center, Portland, Oregon  
(2 pp)
- NEW [N-112] Adjustment of a Group of Vietnamese People to the United States  
Source: American Psychiatric Association  
A. Joe Vignes, M.D. and Richard C.W. Hall, M.D., Authors  
(April 1979) (3 pp)  
(copyright protected)
- NEW [N-113] Adaptational Problems of Vietnamese Refugees, I. Health and Mental Health Status  
Source: Arch Gen Psychiatry, University of Washington, Seattle  
Vol. 36  
(Aug. 1979) (7 pp)

- NEW [N-114] Mental Health and Treatment Strategies with  
Indochinese Refugees  
Source: Richard M. Sanders, Phd, author  
(1980) (14 pp)  
(Protected by Copyright)
- NEW [N-115] Mental Health and Prevention Activities Targeted  
to Southeast Asian Refugees  
Source: Southeast Asian Mental Health: Treatment,  
Prevention, Services, Training and Research,  
T.C. Owan, editor, National Institute of Mental  
Health  
(1985) (24 pp)
- NEW [N-116] Southeast Asian Mental Health: Transition for  
Treatment Services to Prevention - A New Direction  
Source: Southeast Asian Mental Health: Treatment,  
Prevention, Services, Training and Research,  
T.C. Owan, editor, National Institute of Mental  
Health  
(1985) (26 pp)
- NEW [N-117] Preventive Intervention Research: A New Beginning  
Source: Southeast Asian Mental Health: Treatment,  
Prevention, Services, Training and Research,  
T.C. Owan, editor, National Institute of Mental  
Health  
(1985) (12 pp)
- NEW [N-118] Psychiatric Care for Southeast Asians: How  
Different is Different?  
Source: Southeast Asian Mental Health: Treatment,  
Prevention, Services, Training and Research,  
T.C. Owan, editor, National Institute of Mental  
Health  
(1985) (35 pp)
- NEW [N-119] Mental Health Treatment Issues for Southeast Asian  
Refugee Children  
Source: Southeast Asian Mental Health: Treatment,  
Prevention, Services, Training and Research,  
T.C. Owan, editor, National Institute of Mental  
Health  
(1985) (21 pp)

- NEW [N-120] The Role of Culture in the Mental Health Treatment of Indochinese Refugees  
Source: Southeast Asian Mental Health: Treatment, Prevention, Services, Training and Research, T.C. Owan, editor, National Institute of Mental Health (1985) (22 pp)
- NEW [N-121] Mental Health of Southeast Asian Refugees: Observations over Two Decades From Laos and the United States  
Source: Southeast Asian Mental Health: Treatment, Prevention, Services, Training and Research, T.C. Owan, editor, National Institute of Mental Health (1985) (24 pp)
- NEW [N-122] Overview of Clinical Issues in the Treatment of Southeast Asian Refugees  
Source: Southeast Asian Mental Health: Treatment, Prevention, Services, Training and Research, T.C. Owan, editor, National Institute of Mental Health (1985) (22 pp)
- NEW [N-123] Southeast Asian Mutual Assistance Associations: An Approach for Community Development  
Source: Southeast Asian Mental Health: Treatment, Prevention, Services, Training and Research, T.C. Owan, editor, National Institute of Mental Health (1985) (18 pp)
- NEW [N-124] An Indochinese Mental Health Service Model in San Francisco  
Source: Southeast Asian Mental Health: Treatment, Prevention, Services, Training and Research, T.C. Owan, editor, National Institute of Mental Health (1985) (13 pp)
- NEW [N-125] Training for Mental Health Service Providers to Southeast Asian Refugees: Models, Strategies and Curricula  
Source: Southeast Asian Mental Health: Treatment, Prevention, Services, Training and Research, T.C. Owan, editor, National Institute of Mental Health (1985) (45 pp)

NEW [N-126] Mental Health Services for Refugees and Immigrants in Canada

Source: Southeast Asian Mental Health: Treatment, Prevention, Services, Training and Research, T.C. Owan, editor, National Institute of Mental Health (1985) (20 pp)

NEW [N-127] Studying Vietnamese Refugees: Methodological Lessons in Transcultural Research

Source: Southeast Asian Mental Health: Treatment, Prevention, Services, Training and Research, T.C. Owan, editor, National Institute of Mental Health (1985) (38 pp)

NEW [N-128] A Community-Based Mental health Service to Southeast Asian Refugees

Source: Southeast Asian Mental Health: Treatment, Prevention, Services, Training and Research, T.C. Owan, editor, National Institute of Mental Health (1985) (23 pp)

NEW [N-129] Inpatient Psychiatric Services for Southeast Asian Refugees

Source: Southeast Asian Mental Health: Treatment, Prevention, Services, Training and Research, T.C. Owan, editor, National Institute of Mental Health (1985) (20 pp)

NEW [N-130] Mental Health and Refugee Youths: A Model for Diagnostic Training

Source: Southeast Asian Mental Health: Treatment, Prevention, Services, Training and Research, T.C. Owan, editor, National Institute of Mental Health (1985) (38 pp)

NEW [N-131] Mental Health and the Refugee Experience: A Comparative Study of Southeast Asian Refugees

Source: Southeast Asian Mental Health: Treatment, Prevention, Services, Training and Research, T.C. Owan, editor, National Institute of Mental Health (1985) (53 pp)

- NEW [N-132] Research Concerns Associated with the Study of  
Southeast Asian Refugees  
Source: Southeast Asian Mental Health: Treatment,  
Prevention, Services, Training and Research,  
T.C. Owan, editor, National Institute of Mental  
Health  
(1985) (29 pp)
- NEW [N-133] Counselling Vietnamese  
Source: The Personnel and Guidance Journal  
Imogene C. Brower, author  
(June 1980) (7 pp)
- NEW [N-134] Failure of Rapport: Why Psychotherapeutic  
Engagement Fails in the Treatment of Asian Clients  
Source: American Orthopsychiatric Association, Inc.  
(Dec. 1984) (9 pp)
- NEW [N-135] Working with Asian American Clients: One Person at  
at Time  
Source: *Families in Society: The Journal of  
Contemporary Human Services*  
(June 1992) (8 pp)  
Copyright Protected
- NEW [N-136] Readjustment Problems Among Vietnam Veterans, The  
Etiology of Combat-Related Post-Traumatic Stress  
Disorders  
Source: Disabled American Veterans, Cincinnati, OH  
(23 pp)
- NEW [N-137] Adjustment Study of 105 South Vietnamese &  
Montagnard Ex-POWs  
Source: James Barker, San Jose, CA  
(2 pp)

1. The first part of the report is a general introduction to the subject.

2. The second part of the report is a detailed description of the methods used.

3. The third part of the report is a discussion of the results obtained.

4. The fourth part of the report is a conclusion and summary of the findings.

5. The fifth part of the report is a list of references.

6. The sixth part of the report is a list of figures and tables.

7. The seventh part of the report is a list of appendices.

8. The eighth part of the report is a list of footnotes.

9. The ninth part of the report is a list of errata.

10. The tenth part of the report is a list of acknowledgments.

11. The eleventh part of the report is a list of abbreviations.

12. The twelfth part of the report is a list of symbols.

13. The thirteenth part of the report is a list of units.

14. The fourteenth part of the report is a list of definitions.

15. The fifteenth part of the report is a list of acronyms.

16. The sixteenth part of the report is a list of initialisms.

17. The seventeenth part of the report is a list of contractions.

18. The eighteenth part of the report is a list of abbreviations.

19. The nineteenth part of the report is a list of symbols.

20. The twentieth part of the report is a list of units.

21. The twenty-first part of the report is a list of definitions.

22. The twenty-second part of the report is a list of acronyms.

23. The twenty-third part of the report is a list of initialisms.

24. The twenty-fourth part of the report is a list of contractions.

25. The twenty-fifth part of the report is a list of abbreviations.

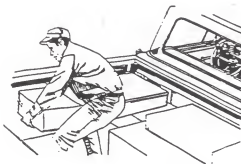
26. The twenty-sixth part of the report is a list of symbols.

27. The twenty-seventh part of the report is a list of units.

28. The twenty-eighth part of the report is a list of definitions.

29. The twenty-ninth part of the report is a list of acronyms.

30. The thirtieth part of the report is a list of initialisms.



#### O. JOB DEVELOPMENT/EMPLOYMENT

- [O-1] Self Appraisal  
Source: Iowa Job Service and Heartland AEA  
(5 pp)  
(c,l,v)
- [O-2] The Right Job For You  
Source: Iowa Job Service and Heartland AEA  
(8 pp)  
(c,l,v)
- [O-3] Make the Most of What You've Got  
Source: Iowa Job Service and Heartland AEA  
(March 1983) (4 pp)  
(c,l,v)
- [O-4] Job Hunting Know-How  
Source: Iowa Job Service and Heartland AEA  
(16 pp)  
(c,l,v)
- [O-5] How To Sell Yourself To an Employer  
Source: Iowa Job Service and Heartland AEA  
(Feb. 1982) (2 pp)  
(c,l,v)
- [O-6] Two Dozen Ways to Lay An Egg  
Source: Iowa Job Service and Heartland AEA  
(Jan. 1983) (2 pp)  
(c,l,v)

- [O-7] **Employment Interview**  
Source: Iowa Job Service and Heartland AEA  
(2 pp)  
(c,l,v)
- [O-8] **Job Behavior**  
Source: Crescent Communications for AEA  
(Jan. 1983) (10 pp)  
(c,l,v)
- [O-9] **A Working Vocabulary: a dictionary of words used in the work place**  
Source: Iowa Job Service and Heartland AEA  
(June 1978) (14 pp)  
(l,c,v)
- [O-10] **Your First Paycheck**  
Source: Heartland AEA Translation Project  
(3 pp)  
(c,l,v)
- [O-11] **Payroll Deductions**  
Source: Crescent Communications  
(8 pp)  
(c,l,v)
- [O-12] **Job Insurance**  
Source: Crescent Communications  
(10 pp)  
(c,l,v)
- [O-13] **Job Discrimination**  
Source: Heartland AEA Translation Project  
(11 pp)  
(c,l,v)
- [O-14] **Things to Remember**  
Source: Heartland AEA Translation Project  
(3 pp)  
(c,l,v)
- [O-15] **Your First Day at Work**  
Source: Heartland AEA Translation Project  
(5 pp)  
(c,l,v)



- [O-16] Barbering Occupations  
Source: Heartland AEA Translation Project  
(2 pp)  
(c,l,v)
- [O-17] Bus Driver  
Source: Heartland AEA Translation Project  
(3 pp)  
(c,l,v)
- [O-18] Cosmetology Occupations  
Source: Heartland AEA Translation Project  
(4 pp)  
(c,l,v)
- [O-19] Insurance Sales Agent  
Source: Heartland AEA Translation Project  
(4 pp)  
(c,l,v)
- [O-20] Nursing Occupations  
Source: Heartland AEA Translation Project  
(5 pp)  
(c,l,v)
- [O-21] Real Estate Occupations  
Source: Heartland AEA Translation Project  
(3 pp)  
(c,l,v)
- [O-22] Taxicab Driver  
Source: Heartland AEA Translation Project  
(4 pp)  
(c,l,v)
- [O-23] Watchmaker  
Source: Heartland AEA Translation Project  
(3 pp)  
(c,l,v)
- [O-24] "Be Vital", Bilingual Vocational Glossary AUTO BODY,  
Vietnamese-English  
Source: Bilingual Vocational Instructional Aide  
Training Program  
(1980) (9 pp)  
(v)

- [O-25] **"Be Vital", Bilingual Vocational Glossary AUTO  
MECHANICS, Vietnamese-English**  
Source: Bilingual Vocational Instructional Aide  
Training Program  
(1980) (14 pp)  
(v)
- [O-26] **"Be Vital", Bilingual Vocational Glossary AUTO  
MECHANICS, Lao-English**  
Source: Bilingual Vocational Instructional Aide  
Training Program  
(1980) (16 pp)  
(1)
- [O-27] **"Be Vital", Bilingual Vocational Glossary OFFICE  
OCCUPATIONS, Vietnamese-English**  
Source: Bilingual Vocational Instructional Aide  
Training Program  
(1980) (15 pp)  
(v)
- [O-28] **"Be Vital", Bilingual Vocational Glossary OFFICE  
OCCUPATIONS, Lao-English**  
Source: Bilingual Vocational Instructional Aide  
Training Program  
(1980) (16 pp)  
(1)
- [O-29] **Employment Opportunities**  
Source: Wisconsin Dept. of Health  
(43 pp)  
(v)
- [O-30] **Job Finding Kit**  
Source: Wisconsin Dept. of Health  
(May 1972) (31 pp)  
(v)
- [O-31] **How to Get Your Bearings. How to Get a Job.**  
Source: Iowa Commission on the Status of Women  
(1988)
- [O-32] **The Vietnamese Refugee - Boat People and their  
Influence on Iowa Unemployment Rates**  
Source: author - Marcia McDowell  
(May 11, 1979) (10 pp)

- [O-33] Opportunities in Apprenticeship  
Source: Job Service of Iowa  
(August 1976) (52 pp)
- [O-34] Job Finding Kit  
Source: Coordinating Council for Occupational Education  
(May 1972) (33 pp)  
(English/Vietnamese)
- [O-35] Merchandising Your Job Talents  
Source: Job Service of Iowa  
(12 pp)
- [O-36] Make A Match: A Guide To Career Selection  
Source: Job Service of Iowa  
(1975) (16 pp)
- [O-37] Today is For Women  
Source: Iowa Dept. of Job Service  
(April 1977) (20 pp)
- [O-38] Your First Job  
Source: Job Service of Iowa  
(2 pp)
- [O-39] Today's Military Enlistment Policies (Basic Facts  
for Your Men and Women  
Source: Job Service of Iowa  
(Sept. 1976) (28 pp)
- [O-40] Clerical Careers  
Source: Job Service of Iowa  
(1978) (22 pp)
- [O-41] Health Careers  
Source: Job Service of Iowa  
(18 pp)
- [O-42] Food Careers  
Source: Job Service of Iowa  
(16 pp)
- [O-43] Job Analysis & Job Description = Success  
Source: Job Service of Iowa  
(May 1979) (21 pp)
- [O-44] Why Young People Fail to Get and Hold Jobs  
Source: Job Service of Iowa  
(Nov. 1978) (28 pp)

- [O-45] **Get Credit For What You Know**  
Source: Job Service of Iowa  
(July 1978) (9 pp)
- [O-46] **Preparing A Resume**  
Source: Job Service of Iowa  
(4 pp)
- [O-47] **Points to Remember When Apply for A Job**  
Source: Job Service of Iowa  
(2 pp)
- [O-48] **Prepare Yourself For Job Interviews**  
Source: Job Service of Iowa  
(10 pp)
- [O-49] **Billfold Resume for Job Interviews**  
Source: Job Service of Iowa  
(2 pp)
- [O-50] **A Refugee's Guide For Job Opportunities**  
Source: Office of Career Development  
School Board of Pinellas County, Florida  
(26 pp)  
(English/Vietnamese)
- [O-51] **Job-Getting Ideas for Vietnamese and Other Newcomers**  
Source: Contra Costa County Superintendent of Schools,  
Pleasant Hill, CA  
(1976) (18 pp)  
(English-Vietnamese)
- [O-52] **Marketing Your Job Skills**  
Source: Job Service of Iowa  
(March 1988) (pamphlet)
- [O-53] **Iowa Teens Easy To Hire**  
Source: Job Service of Iowa  
(March 1990) (8 pp)
- NEW [O-54] **Job Training Partnership - Program Information**  
Source: JTPA - Translated by the Bureau of Refugee  
Services  
(pamphlets)  
(No English Version - Cambodian, Hmong,  
Tai Dam, Vietnamese)

NEW [O-55] Unfair Employment Practices

Source: U.S. Department of Justice, Office of Special  
Counsel  
(booklet)  
(Spanish only)

NEW [O-56] Learning to Work Project for Hmong Youth

Source: Hmong Youth Association of Minnesota,  
St. Paul, MN  
(1992) (brochures & 2 pp)  
(1,h,v,c)





#### P. LANGUAGE

- [P-1] Languages of Indochinese Refugees  
Source: Porter Reed ISBE  
(April 1981) (5 pp)
- [P-2] Listing of Foreign Language Dictionary Sources  
Source: Bureau of Refugee Services  
(March 1991) (7 pp)
- [P-3] Common Southeast Asian Family Names  
Source: Bureau of Refugee Services  
(1 pg)
- [P-4] Cambodian Phrase Sheet  
Source: Bureau of Refugee Services  
(4 pp)
- [P-5] Tai Dam Pronunciation Guide  
Source: Bureau of Refugee Services  
(Oct. 1979) (5 pp)
- [P-6] Laotian Phrase Sheet  
Source: Bureau of Refugee Services  
(4 pp)
- [P-7] Hmong Phrase Sheet  
Source: Bureau of Refugee Services  
(October 1979) (5 pp)
- [P-8] Vietnamese Pronunciation Guide  
Source: Bureau of Refugee Services  
(October 1979) (4 pp)

- [P-9] Rumanian/Moldavian Language Guide  
Source: U.S. Dept. of Health & Human Services  
(3 pp)
- [P-10] Russian Phrase Book  
Source: Jewish Vocational Service  
(1978) (10 pp)
- [P-11] The New Golden Dictionary Cambodian Translations  
(Univ. of Northern Iowa)  
Source: Bertha Morris Parker "Golden Book"  
(118 pp)
- [P-12] English-Vietnamese Dictionary  
Source: American Red Cross  
(1980) (18 pp)
- [P-13] Quick Tips for Language Identification  
Source: Bureau of Refugee Services  
(Feb. 1991) (1 page)
- [P-14] Basic Spoken Lao in Sixteen Lessons  
Source: Galen Beery, author  
Kaye Ando Technical Services, Vientiane, Laos  
(1973) (31 pp)
- [P-15] Hmong Text Book  
Source: unknown  
(72 pp)  
(Hmong only)
- [P-16] The Hmong Language: Sentences, Phrases and Words  
Source: National Indochinese Clearinghouse  
(46 pp)
- [P-17] Tai Dam (3 written language version) Bible  
Source: World Home Bible League  
(1982) (290 pp)
- [P-18] English & Lao Language Study  
Source: HEW-Refugee Task Force, Washington, D.C.  
(Sept. 1976) (33 pp)  
(English/Lao)
- [P-19] Learning English a Different Way  
Source: Office of Michigan, Indo-Chinese Resettlement  
(1 pg)  
(English/Vietnamese)



- [P-20] **Thai Dam Pronunciation Guide**  
 Source: Anthropological linguistics  
 (March 1970) (10 pp)  
 (English-Thai Dam)
- [P-21] **English-Thai Dam Language Lessons**  
 Source: Summer Institute of Linguistics,  
 Huntington Beach, CA  
 (1977) (78 pp)  
 (English-Thai Dam)
- [P-22] **English Grammar For Laotians**  
 Source: Board of Education of the City of New York  
 (June 1977) (94 pp)  
 (English-Lao)
- [P-23] **Mini Language Lessons**  
 Source: Long Beach Unified School District  
 (Sept. 1977) (9 pp)  
 (c,l,h)
- [P-24] **Essential Idioms in English**  
 Source: Center for Bilingual Education, Brooklyn, NY  
 (55 pp)  
 (English-Vietnamese)
- [P-25] **Irregular Verbs**  
 Source: Center for Bilingual Education, Brooklyn, NY  
 (6 pp)  
 (English-Vietnamese)
- [P-26] **Patterns of Verb Usage in English**  
 Source: Southeast Asian Learners Project, Long  
 Beach Unified School District  
 (1978) (22 pp)  
 (English-Vietnamese, English-Chinese)
- [P-27] **Useful Phrases and Terms**  
 Source: unknown  
 (31 pp)  
 (English-Vietnamese-Chinese)
- NEW [P-28] **English/Hmong Vocabulary - Family and Kinship**  
 Source: Bureau of Refugee Services, Des Moines, Iowa  
 (1 page)  
 (English/Hmong)

- NEW [P-29] English/Hmong Colors Vocabulary - Colors  
Source: Bureau of Refugee Services, Des Moines, Iowa  
(1 page)  
(English/Hmong)
- NEW [P-30] Thai Dam Alphabet Book  
Source: Summer Institute of Linguistics  
(25 pp)  
(Thai Dam-Vietnamese-Laotian)



#### Q. EDUCATION

- [Q-1] **A Comparison of Laotian and American Educational Methods and Systems**  
Source: IRSC and AEA II  
(Sept. 1982) (8 pp)
- [Q-2] **Counselling in a Multicultural Educational Setting**  
Source: Institute for Urban and Minority Education  
(Feb. 1982) (2 pp)
- [Q-3] **The Educational Disadvantage of Asian and Pacific Americans**  
Source: Pacific/Asian American Mental, Health Research Center  
(April 1981) (3 pp)
- [Q-4] **Series #18 - Teaching English to Cambodian Students**  
Source: Indochinese Refugee Education Guides National Indochinese Clearinghouse  
(Nov. 1978) (39 pp)
- [Q-5] **Guide to Understanding People, Language, and Culture - Laotian**  
Source: Dr. Frank B. Brouillet  
Washington State Public Instruction  
(34 pp)
- [Q-6] **Education in Viet Nam - Studies in Comparative Education**  
Source: U.S. Department of Health, Education and Welfare  
(23 pp)

- [Q-7] **Bilingual Math Curriculum for Vietnamese 5-6 Grade Students**  
Source: Limited English Proficiency Program  
Minneapolis, Minnesota  
(1983) (231 pp)
  
- [Q-8] **Resource Notice: The National Clearinghouse on Literacy Education**  
Source: Office of Educational Research and Improvement  
of the U.S. Dept. of Education  
(Feb. 1980) (4 pp)
  
- [Q-9] **English Lessons for Refugee Adults - A guide for Volunteers, Tutors, and Teachers (Series #6)**  
Source: National Indochinese Clearinghouse  
(47 pp)
  
- [Q-10] **Guidelines for ELT Programs**  
Source: MELT Work Group  
(Dec. 1988) (50 pp)
  
- [Q-11] **Teaching English to Haitians (Series #26)**  
Source: Center for Applied Linguistics (CAL)  
(Sept. 1981) (49 pp)
  
- [Q-12] **Preparing Refugees for Elementary Programs: The PREP Program**  
Source: Passage  
(5 pp)
  
- [Q-13] **Differences in Value Orientation Between The American and Vietnamese People/Possible Problems for Vietnamese Students in American Schools**  
Source: Nguyen Huu Phuoc, California State Department  
of Education  
(Oct. 1975) (6 pp)
  
- [Q-14] **ESL World**  
Source: Jon Phillips, Passage  
(4 pp)
  
- [Q-15] **Laotian Themes (Overview of Laotian Customs/Educational System and Learning Styles in Laos)**  
Source: Board of Education of the City of New York  
(June 1977) (31 pp)

- [Q-16] **Scientific Terminology for High School and Junior College Students - Book 5: Natural Sciences**  
 Source: Bay Area Bilingual Education League,  
 Berkeley, CA  
 (52 pp)  
 (English-Vietnamese)
- [Q-17] **Guide To Teaching The Lao**  
 Source: Heartland Education Agency  
 (Oct. 1976) (116 pp)
- [Q-18] **Scientific Terminology for High School and Junior College Students**  
 Source: Berkeley Unified School District, Berkeley, CA  
 (Aug. 1976) (63 pp)  
 (English/Vietnamese)
- [Q-19] **Biology A Vietnamese Supplement**  
 Source: Bilingual Education Service Center,  
 Arlington Heights, IL  
 (Sept. 1976) (113 pp)  
 (Available in Vietnamese only)
- [Q-20] **A Guide To Manpower/Vocational ESL (Series #8)**  
 Source: National Indochinese Clearinghouse  
 (Dec. 1979) (57 pp)
- [Q-21] **A Resource Guide for Asian and Pacific American Students K-12**  
 Source: National Clearinghouse for Bilingual Education  
 (1989) (39 pp)
- [Q-22] **American Educational System**  
 Source: Unknown  
 (6 pp)  
 (English/Vietnamese)
- [Q-23] **Information and Materials For Working with Limited English Proficient Students**  
 Source: Minnesota State Dept. of Education  
 (1987) (19 pp)
- [Q-24] **General Recommendations For ESL Delivery**  
 Source: State of Michigan, Indo-Chinese Resettlement Office  
 (Feb. 1982) (2 pp)

- [Q-25] ESL Progress Report  
Source: Des Moines Public Schools  
(2 pp)  
(h,v,l)
- [Q-26] Hints for Tutors - General Information Series  
Source: National Indochinese Clearinghouse  
(7 pp)
- [Q-27] Teaching English Pronunciation to Speakers of  
Black Tai (Tai Dam)  
Source: National Indochinese Clearinghouse  
(16 pp)
- [Q-28] On Keeping Lines of Communication with Indochinese  
Children Open - Elementary Education Series #1  
Source: National Indochinese Clearinghouse  
(5 pp)
- [Q-29] Vietnamese History, Literature, and Folklore  
Intermediate/Secondary Education Series #1  
Source: National Indochinese Clearinghouse  
(5 pp)
- [Q-30] Teaching English to Adult Refugees - Adult  
Education Series #1  
Source: National Indochinese Clearinghouse  
(11 pp)
- [Q-31] English as a Second Language in Kindergarten--  
Orientation and Scheduling Series #1  
Source: National Indochinese Clearinghouse  
(3 pp)
- [Q-32] English as a Second Language in Kindergarten -  
Teaching Pronunciation and Grammar Series #2  
Source: National Indochinese Clearinghouse  
(5 pp)
- [Q-33] Classroom Instructions in Vietnamese/Inside the  
Classroom - Elementary Education Series #2  
Source: National Indochinese Clearinghouse  
(8 pp)
- [Q-34] Teaching English As A Second Language to Adults -  
Textbooks for Basic Courses - Adult Education Series #2  
Source: National Indochinese Clearinghouse  
(11 pp)

- [Q-35] Testing English Language Proficiency - General  
Information Series #2  
Source: National Indochinese Clearinghouse  
(14 pp)
- [Q-36] Learning English a Different Way - Adult Education  
Series #3  
Source: National Indochinese Clearinghouse  
(8 pp)
- [Q-37] Education in Vietnam: Fundamental Principles and  
Curricula - General Information Series #3  
Source: National Indochinese Clearinghouse  
(19 pp)
- [Q-38] English as a Second Language in Kindergarten -  
Teaching Young Children - Preschool Education Series #3  
Source: National Indochinese Clearinghouse  
(3 pp)
- [Q-39] Vietnamese History, Literature & Folklore -  
Elementary Education Series #3  
Source: National Indochinese Clearinghouse  
(3 pp)
- [Q-40] A Bibliography of Reading Materials for Adult  
Students of English as a Second Language - Adult  
Education Series #4  
Source: National Indochinese Clearinghouse  
(20 pp)
- [Q-41] English as a Second Language in Kindergarten -  
Language and Concept Development - Preschool Education  
Series #4  
Source: National Indochinese Clearinghouse  
(5 pp)
- [Q-42] Teaching English Pronunciation to Vietnamese -  
General Information Series #4  
Source: National Indochinese Clearinghouse  
(18 pp)
- [Q-43] Classroom Instructions in Vietnamese/Outside the  
Classroom - Elementary Education Series #4  
Source: National Indochinese Clearinghouse  
(10 pp)

- [Q-44] Teaching English to the Vietnamese -- Textbooks  
General Information Series #5  
Source: National Indochinese Clearinghouse  
(10 pp)
- [Q-45] Continuing English Studies During the Summer --  
Hints for Sponsors and Teachers of School Age Children  
Elementary Education Series #5  
Source: National Indochinese Clearinghouse  
(14 pp)
- [Q-46] Supplemental ESL Activities for Classroom Teachers  
- Elementary Education Series #6  
Source: National Indochinese Clearinghouse  
(11 pp)
- [Q-47] Recreational Reading in Vietnamese - Adult  
Education Series #5  
Source: National Indochinese Clearinghouse  
(11 pp)
- [Q-48] Testing the Reading Ability of Cambodians - General  
Information Series #7  
Source: National Indochinese Clearinghouse  
(7 pp)
- [Q-49] English Pronunciation Exercises for Speakers of  
Vietnamese-Adult Education Series #7  
Source: National Indochinese Clearinghouse  
(51 pp)
- [Q-50] Academic Resources - General Information Series #8  
Source: National Indochinese Clearinghouse  
(31 pp)
- [Q-51] Teaching ESL to Illiterate Adults - Adult Education  
Series #9  
Source: National Indochinese Clearinghouse  
(70 pp)
- [Q-52] A Selected Bibliography of Dictionaries - General  
Information Series #9  
Source: National Indochinese Clearinghouse  
(8 pp)
- [Q-53] Teaching English Structures to the Vietnamese -  
General Information Series #11  
Source: National Indochinese Clearinghouse  
(23 pp)



- [Q-54] Perspectives on a Cross-Cultural Problem - Getting to Know the Vietnamese - General Information Series #13  
Source: National Indochinese Clearinghouse  
(24 pp)
  
- [Q-55] The Hmong Language: Sounds and Alphabets - General Information Series #14  
Source: National Indochinese Clearinghouse  
(38 pp)
  
- [Q-56] The Hmong Language: Sentences, Phrases and Words - General Information Series #15  
Source: National Indochinese Clearinghouse  
(46 pp)
  
- [Q-57] Teaching English to the Lao - General Information Series #19  
Source: National Indochinese Clearinghouse  
(54 pp)
  
- [Q-58] English Pronunciation Lessons for Hmongs - General Information Series #21  
Source: National Indochinese Clearinghouse  
(45 pp)
  
- [Q-59] Vietnamese-English Illustrated Vocabulary - Level Two  
Source: Bay Area Bilingual Education League,  
Berkeley, CA  
(1976) (28 pp)  
(Vietnamese-English)
  
- [Q-60] Vietnamese-English Illustrated Vocabulary - Level Three  
Source: Bay Area Bilingual Education League,  
Berkeley, CA  
(1976) (23 pp)  
(Vietnamese-English)
  
- [Q-61] English for Vietnamese Students in Wisconsin: Practical, Everyday Expressions  
Source: Wisconsin Department of Public Instruction  
(63 pp)  
(English-Vietnamese)
  
- [Q-62] Mathematical Terms - English  
Source: South East Asian Learners Project  
(1978) (7 pp)  
(1,c)

- [Q-63] English-Vietnamese Scientific Terminology for High School and Junior College Students - Book 2: Physics  
Source: Bay Area Bilingual Education League,  
Berkeley, CA  
(1976) (34 pp)  
(English-Vietnamese)
- [Q-64] English-Vietnamese Scientific Terminology for High School and Junior College Students - Book 3: Geography  
Source: Bay Area Bilingual Education League,  
Berkeley, CA  
(1976) (42 pp)  
(English-Vietnamese)
- [Q-65] English-Vietnamese Scientific Terminology for High School and Junior College Students - Book 1: Mathematics  
Source: Bay Area Bilingual Education League,  
Berkeley, CA  
(March 1976) (55 pp)  
(English-Vietnamese)
- [Q-66] American History Study Lessons - Unit 2: The Constitution  
Source: Prince William County Schools, Manassas, Virginia  
(May 1977) (78 pp)  
(Vietnamese only)
- [Q-67] American History Study Lessons - Unit 3: The Growing Nation 1784-1840  
Source: Prince William County Schools, Manassas, Virginia  
(Oct. 1977) (62 pp)  
(Vietnamese only)
- [Q-68] American History Study Lessons - Unit 1: From Colonial Times to Independence  
Source: Prince William County Schools, Manassas, Virginia  
(Feb. 1977) (56 pp)  
(Vietnamese only)
- [Q-69] English-Vietnamese Physics Words  
Source: Long Beach Unified School District  
(66 pp)  
(Vietnamese-English)

- [Q-70] **Math Vocabulary**  
 Source: Long Beach Unified School District  
 (46 pp)  
 (English-Cambodian)
- [Q-71] **Physics A Vietnamese Supplement**  
 Source: Bilingual Education Service Center,  
 Arlington Heights, IL  
 (Sept. 1976) (123 pp)  
 (Vietnamese only)
- [Q-72] **U.S. History A Vietnamese Supplement**  
 Source: Bilingual Education Service Center,  
 Arlington Heights, IL  
 (Jan. 1977) (101 pp)  
 (Vietnamese only)
- [Q-73] **Linguistic & Syntactic Differences & Likenesses Between English & Vietnamese - Illustrations**  
 Source: San Diego State University  
 (1976) (30 pp)  
 (Vietnamese-English)
- [Q-74] **Linguistic & Syntactic Differences & Likenesses Between English & Vietnamese - An Outline**  
 Source: San Diego State University  
 (1976) (13 pp)  
 (Vietnamese-English)
- [Q-75] **Some Hints to Work with Vietnamese Students**  
 Source: Do Ba Khe  
 (Dec. 1975) (23 pp)
- [Q-76] **Preliminary Listing of: Characteristics of Indochinese Culture, Consequences of Characteristics, Recommendations for Teaching Indochinese Children**  
 Source: Middle Path II, Institute of Human Design,  
 Winnebago, WI  
 (1979) (38 pp)
- [Q-77] **Cambodian Educational System 1960-75**  
 Source: U.S. Dept. of Health, Education and Welfare  
 (1976) (4 pp)
- [Q-78] **Classroom Considerations for Indochinese Students**  
 Source: Intercultural Development Research Association  
 San Antonio, TX  
 (1980) (5 pp)

- [Q-79] Bridging the Asian Language and Cultural Gap - Handbook  
for Teachers - Volume Seven  
Source: Asian Project, Adult Basic Education,  
Los Angeles Unified School District  
(1974) (71 pp)
  
- [Q-80] The Needs For Education For the Laotian Refugees  
Source: Lao Family Community, Inc.  
(May 1980) (13 pp)
  
- [Q-81] Understanding Your Lao Students  
Source: South East Asian Learners Project  
(5 pp)
  
- [Q-82] Information on Vietnamese Education Curriculum and  
Grading System (For the purpose of placement in  
schools)  
Source: unknown  
(10 pp)
  
- [Q-83] Happy To Meet You (Vietnamese Students)  
Source: Pennsylvania Dept. of Education  
(1976) (14 page booklet)
  
- [Q-84] Learning English: An Introductory Guide For  
Sponsors of Indochinese Refugees  
Source: Lutheran Immigration and Refugee Service  
(Aug. 1978) (63 pp)  
(v,c,1)
  
- [Q-85] Bilingual Instruction and Special English Training  
Source: Tucson Public Schools - District #1  
(Aug. 1976) (25 pp)
  
- [Q-86] Home Language Questionnaire - Field Test Edition  
Source: Babel/Lau Center, Berkley Unified School  
District  
(1976) (7 pp)  
(c)
  
- [Q-87] Advanced Program Functional English  
Source: Pennsylvania Dept. of Education  
(1976) (58 pp)
  
- [Q-88] Survival English  
Source: Pennsylvania Dept. of Education  
(1977) (85 pp)

- [Q-89] **ESL Adult Literacy**  
Source: Alemany Adult Center, San Francisco  
(1976) (33pp)
- [Q-90] **A Handbook for Teachers of Vietnamese Refugee Students**  
Source: Illinois State Board of Education  
(Nov. 1977) (92 pp)
- [Q-91] **Reading Pictures**  
Source: M. Coyne  
(Nov. 1975) (3 pp)
- [Q-92] **Write This Way**  
Source: M. Coyne  
(Nov. 1975) (3 pp)
- [Q-93] **Individualized Spelling - Interest Centers and Games**  
Source: M. Coyne  
(Nov. 1975) (6 pp)
- [Q-94] **More Tips on Teaching Reading**  
Source: Minerva Coyne  
(5 pp)
- [Q-95] **Some Suggestions for Teaching Reading**  
Source: M. Coyne  
(Nov. 1975) (4 pp)
- [Q-96] **Selected List of Idioms that Confuse the Student Who is Learning English as a Foreign Language**  
Source: unknown  
(4 pp)
- [Q-97] **Words that Confuse the Non-English-Speaking Learner**  
Source: unknown  
(1 page)
- [Q-98] **Developing ESL Materials**  
Source: Bounlieng Phommasouvanh  
(8 pp)
- [Q-99] **Background Information for Programs in English as a Second Language/Vocational Education for Indochinese Refugee Adults**  
Source: Center for Applied Linguistics  
(12 pp)

- [Q-100] Education in Vietnam - Southeast Asian Children  
Source: Jean E. Carlin, M.D., Ph.D.  
(July 1975) (6 pp)
- [Q-101] Teaching English As A Second Language  
Source: unknown  
(20 pp)
- [Q-102] Vietnamese Reader, Book IX, Famous Battles against Foreign Invaders throughout the History of Vietnam  
Source: MOMD  
(1978) (76 pp)  
(Vietnamese-English)
- [Q-103] A Guide To Iowa Schools For Parents of Students Learning English  
Source: Iowa Department of Education  
(1991) (33-40 pp)  
(1,v)
- NEW [Q-104] Selected Readings From CHIME - Haitian Students in U.S. Public Schools  
Source: Clearinghouse for Immigrant Education  
(800) 441-7192  
(Fall 1991) (4 pp)
- NEW [Q-105] What Does It Look Like When Schools Restructure To Better Meet The Needs of a Culturally, Racially and linguistically Diverse Student Population?  
Source: California Tomorrow, San Francisco, CA  
(Jan. 1992) (3 pp)
- NEW [Q-106] Vocational English-as-a-Second Language Programs  
Source: Clearinghouse on Languages and Linguistics, ERIC Digest, author Keith Buchanan  
(June 1990) (2 pp)
- NEW [Q-107] Training Limited English Proficient Students for the Workplace: Trends in Vocational Education  
Source: NEW FOCUS, National Clearinghouse for bilingual education, Occasional Papers in Bilingual Education, author Jeanne Lopez-Valadez  
(Summer 1989) (10 pp)
- NEW [Q-108] Information Resources - Bilingual/vocational Education  
Source: National Clearinghouse for Bilingual Education  
(1992) (12 pp)

- NEW [Q-109] ERIC Clearinghouses (and Other Network Components)  
Source: National Clearinghouse for Bilingual Education  
(April 1991) (2 pp)
- NEW [Q-110] Education in Vietnam Today  
Source: University of Wisconsin-Madison, Author  
Michael F. Dean  
(April 1991) (15 pp)
- NEW [Q-111] Family Learning for Limited-English Proficient  
Parents and their Pre-School Children - An  
Intergenerational Approach  
Source: Plymouth-Canton Community Schools, Plymouth, MI  
(144 pp)
- NEW [Q-112] Adult Literacy: The Key to Lifelong Learning  
Source: The University of the State of New York,  
Albany, N.Y.  
(Feb. 1992) (36 pp)
- NEW [Q-113] Adult Education Program Facts -- FY 1990  
Source: Div. of Adult Education and Literacy,  
Washington, D.C.  
(Jan. 1992) (4 pp)
- NEW [Q-114] Miscellany on Teaching English As A Second  
Language  
Source: Heartland Area Education Agency, Ankeny, IA  
(22 pp)
- NEW [Q-115] Selected Readings from CHIME - Addressing Racism  
and Violence in Schools  
Source: Clearinghouse for Immigrant Education  
(5 pp)
- NEW [Q-116] Selected Readings from CHIME - Multicultural  
Education  
Source: Clearinghouse for Immigrant Education  
(1992) (6 pp)
- NEW [Q-117] Selected Readings from CHIME - Immigrant Parent  
Participation in Schools  
Source: Clearinghouse for Immigrant Education  
(1991) (4 pp)

- NEW [Q-118] Bilingual Vocational Education - A Model Project of Catholic Charities of Richmond, Inc., Chesterfield County Public Schools, and Henrico County Public Schools  
Source: Education Development Center, Inc., Newton, Massachusetts  
(1991) (58 pp)
- NEW [Q-119] Minority Encouragement Program  
Source: St. Paul Public Schools, St. Paul, MN  
(1992) (3 pp)
- NEW [Q-120] Multi-cultural Book List, Experience the World  
Source: City of Saint Paul Public Library, St. Paul, MN  
(June 1992) (booklet)
- NEW [Q-121] The Asian American Support Program  
Source: Augsburg College, Minneapolis, MN  
(1992) (booklet)  
(l,c,h,v)
- NEW [Q-122] Tip Sheet for ESL Tutoring  
Source: Amerasian Update, Washington, D.C.  
(Nov. 1992) (2 pp)
- NEW [Q-123] Books for Beginning Readers and Writers in ESL Classes: If you Can't's Find Them, Make Them  
Source: Sharon C. Snyder, author  
(1992) (4 pp)





#### R. IMMIGRATION AND ADJUSTMENT OF STATUS

- [R-1] **Immigration Briefing Package**  
Source: Action Alert  
(August 22, 1990) (5 pp)
  
- [R-2] **Impact of Immigration/Immigration Issues**  
Source: The Alexis de Tocqueville Institution  
(August 13, 1990)
  
- [R-3] **Do Immigrants Take Jobs From U.S. Workers? Recent Evidence Says "NO".**  
Source: American Immigration Institute, Focus On Immigration  
(2 pp)
  
- [R-4] **U.S. Citizenship: Avenue to Progress Preparation Guide**  
Source: Carnation Company, Glendale, CA  
(Booklet)  
(s)
  
- [R-5] **The Urban Institute's series of papers on Immigration Policy**  
Source: The Urban Institute  
(1990) (5 pp)
  
- [R-6] **Attention SAWS: You Can Now Get Your Green Card in Two Easy Steps**  
Source: U.S. Department of Justice  
Immigration and Naturalization Services  
(April 1991) (8 pp)  
(Spanish/English)

- [R-7] **Naturalization Requirements and General Information**  
 Source: U.S. Dept. of Justice (INS)  
 (Feb. 1980) (41 pp)  
 (English/Cambodian, English/Vietnamese,  
 English/Lao)
- [R-8] **Manual For Citizenship**  
 Source: Dept. of Health, Education and Welfare  
 (Nov. 1979) (32 pp)  
 (English/Vietnamese)
- [R-9] **Our American Way of Life (Study guide for citizenship)**  
 Source: Dept. of Health, Education and Welfare  
 (May 1977) (21 pp)
- [R-10] **How to become naturalized**  
 Source: U.S. Dept. of Health, Education, and Welfare  
 (Jan. 1977) (20 pp)  
 (Vietnamese only)
- [R-11] **A Stage-of-Migration Framework for Service to Immigrant Populations**  
 Source: National Association of Social Workers, Inc.  
 (Jan. 1992) (Copyright - 5 pp)
- NEW [R-12] **Migration and Refugee Assistance, Emergency Refugee and Migration Assistance, Fiscal Year 1993**  
 Source: United States Department of State, Bureau for Refugee Program  
 (1992) (8 pp)
- NEW [R-13] **New Deportation Procedures: Don't Be Deported Unfairly - You Must Report Your Address To The Immigration Judge**  
 source: Family Unity/Fundamental Fairness Projects,  
 American Immigration Law Foundation,  
 Washington, DC  
 (1992) (2 pp)  
 (s)
- NEW [R-14] **New Deportation Procedures: Don't Be Deported Unfairly - You Must Go To Your Hearing**  
 source: Family Unity/Fundamental Fairness Projects,  
 American Immigration Law Foundation,  
 Washington, DC  
 (1992) (2 pp)  
 (s)

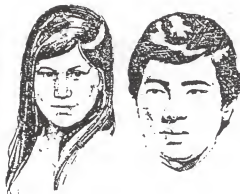
NEW [R-15] Why Me? What Every Applicant Needs To Know about  
the New Immigration Law

Source: Business & Legal Reports, Madison, CT  
(1987)(pamphlet)  
Copyrighted - All rights reserved

NEW [R-16] A Guide To The New Citizens Project, English and  
Citizenship Examination

Source: New Citizens Project/ETS, Pasadena, CA  
(1992) (booklet & 2 pp)

1. The first of the three main points is that the  
theoretical framework of the model is based on the  
assumption that the system is in a state of  
equilibrium. This is a reasonable assumption for  
the purpose of the present study, as the system  
is assumed to be in a steady state. The second  
point is that the model is based on the assumption  
that the system is in a state of equilibrium. This  
is a reasonable assumption for the purpose of the  
present study, as the system is assumed to be in a  
steady state. The third point is that the model  
is based on the assumption that the system is in a  
state of equilibrium. This is a reasonable  
assumption for the purpose of the present study,  
as the system is assumed to be in a steady state.



#### S. AMERASIANS

- [S-1] **Amerasian Children in Vietnam**  
Source: Bureau for Refugee Programs, Dept. of State  
(4 pp)
- [S-2] **America's Other Children**  
Source: Military Lifestyle  
(May 1989) (4 pp)
- [S-3] **Disorderly Departures**  
Source: Veteran  
(June 1988) (3 pp)
- [S-4] **The Amerasians**  
Source: In America  
(June 1989) (20 pp)
- [S-5] **The Amerasian Child**  
Source: Passage  
(4 pp)
- [S-6] **Amerasian Children and Their Families From Vietnam**  
Source: Lutheran Immigration and Refugee Services,  
New York, NY  
(June 1985) (10 pp)
- [S-7] **Amerasian: Coming "Home" at Last**  
Source: Migration and Refugee Services,  
United States Catholic Conference  
(May 1988) (2 pp)

[S-8] Amerasians: The Second Attempt to Bring Them "Home"  
Source: Information Update - Issue 12  
(9 pp)



#### T. ELDERLY AND AGING

- [T-1] **Aging and Civil Rights**  
Source: Aaron E. Henry, Address for the Natl. Symposium  
on Minority Aging  
(5 pp)
- [T-2] **The Golden Years: Myth or Reality for The Asian/Pacific Elderly?**  
Source: Author Barbara W.K. Yee  
(May 1981) (2 pp)
- [T-3] **To Be Old and Asian: An Unsettled Life in America**  
Source: Aging  
(1988) (2 pp)
- [T-4] **Good News For Refugee Elders: Refugee and Aging Networks Meet**  
Source: Information Update, Issue 13  
(7 pp)
- [T-5] **The Aged Refugee Immigrants**  
Source: author - Jan Barta, Mental Health Visitor  
"Australasian Nurses Journal"  
(Dec. 1978) (3 pp)
- [T-6] **Nursing Home Life**  
Source: American Association of Retired Persons  
Washington, D.C.  
(Dec. 1990) (8 pp)  
(Spanish version only)

**NEW [T-7] Serving Elders of Color: Challenges To Providers and  
the Aging Network**

Source: American Society on Aging  
(1992) (18 pp)  
(Copyright protected)





#### U. DOMESTIC VIOLENCE

- [U-1] **Domestic Violence in the Indochinese Community**  
Source: Refugee Women's Program Development and  
Coordination Project  
(Jan. 1982) (100 pp)
- [U-2] **Power and Control Wheel**  
Source: Unknown  
(1 pg)
- [U-3] **Myths About Men Who Batter**  
Source: Unknown  
(1 pg)
- [U-4] **Child Abuse**  
Source: Unknown  
(1 pg)
- [U-5] **Domestic Violence in Refugee Families**  
Source: Laura Lam and Hoan Nguyen, Refugee Mental  
Health Letter  
(May 1988) (4 pp)
- [U-6] **Help a Friend, Help Yourself: A Program for SE Asian  
Battered Women and Their Families**  
Source: Community University Health Care Ctr.  
(v,h,c,1) (leaflet)
- [U-7] **Vietnamese Women and Sexual Violence**  
Source: Refugee Health Care Centre, The Netherlands  
(March 1989) (12 pp)

**NEW [U-8] Returning Peace to Violent Families**

Source: State of Florida, Dept. of Health and  
Rehabilitative Services  
(1992) (pamphlet)  
(v,s,hc,r)

**NEW [U-9] Domestic Violence Awareness Month and Women's  
Advocates' Crisis Shelter**

Source: Women's Advocates, St. Paul, MN  
(1992) (brochure and flyers)  
(flyer translated in h,v,l,ch)



## V. CHILD ABUSE AND SEXUAL ASSAULT

- [V-1] **Be Aware. Be Safe.**  
Source: King County Rape Relief  
(available on loan only)  
(34 pp) (1987 copyright)
- [V-2] **Helping Your Child Be Safe (English/Cambodian/Lao Version)**  
Source: King County Rape Relief  
(available on loan only)  
(40 pp) (1987 copyright)
- [V-3] **Helping Your Child Be Safe (English/Chinese/Vietnamese Version)**  
Source: King County Rape Relief  
(available on loan only)  
(40 pp) (1987 copyright)
- [V-4] **Help a friend, help yourself.**  
Source: Community University Health Care Center  
Minneapolis, MN  
(pamphlet)  
(v,c,l,h)
- [V-5] **Domestic Violence and Sexual Assault, What Do I Do If it Happens to me?**  
Source: IoWoman  
(May/June 1991) (1 page)





#### W. CHEMICAL WARFARE

- [W-1] **"Yellow Rain": the public evidence**  
Source: The Bulletin of the Atomic Scientists  
(May 1982) (24 pp)
  
- [W-2] **Basic Biologic and Clinical Studies of Trichothecene Poisoning**  
Source: Drs. Ahmann, Corder, Ellwein, Goldsmith and Strauss  
(9 pp)
  
- [W-3] **Chemical Warfare in Southeast Asia and Afghanistan**  
Source: U.S. Department of State  
Report to Congress  
(March 1982) (32 pp)



U. S. DEPARTMENT OF AGRICULTURE

OFFICE OF THE SECRETARY  
WASHINGTON, D. C.

MEMORANDUM FOR THE SECRETARY  
SUBJECT: [Illegible]

1. [Illegible]  
2. [Illegible]  
3. [Illegible]



#### **X. U.S. ORIENTATION**

- [X-1] **An Orientation Brochure for Vietnamese Refugees Resettling in the United States through Lutheran Congregational Sponsors**  
Source: Lutheran Council in the USA, Lutheran Center, New York  
(25 pp) (March 1978)  
(English/Vietnamese)
- [X-2] **An Orientation Brochure for Afghan Refugees Resettling in the United States Through Lutheran Immigration and Refugee Services**  
Source: Lutheran Immigration and Refugee Service, New York, NY  
(14 pp) (Dec. 1982)  
(Afghan/English)
- [X-3] **Welcome To The United States! Questions and answers for Polish refugees**  
Source: Lutheran Immigration and Refugee Service, New York, NY  
(16 pp) (July 1982)  
(Polish/English)
- [X-4] **Lao Refugee - Orientation Handbook**  
Source: Bureau of Refugee Services  
(58 pp)  
(Lao/English)

- [X-5] **Tenants Handbook**  
Source: Cooperative Extension Service  
Utah State University  
(Sept 1981) (26 pp)  
(Vietnamese/English)
- [X-6] **Orientation Supplement - Social Security Numbers for Refugees**  
Source: Lutheran Immigration and Refugee Services  
New York, NY  
(June 1978) (5 pp)
- [X-7] **An Orientation Brochure for Laotian and Other Ethnic Refugees from Laos Coming to the United States under Sponsorship of Lutheran Congregations**  
Source: Lutheran Immigration and Refugee Service  
New York, NY  
(March 1978) (13 pp)  
(Laotian/English)
- [X-8] **Central American Refugees in the United States**  
Source: Church World Service  
(May 1989) (19 pp)
- [X-9] **An Orientation Brochure for Haitian Refugees Resettling in the United States**  
Source: Lutheran Immigration and Refugee Service  
(July 1981) (14 pp)
- [X-10] **Iowa Driver's Manual**  
Source: Iowa Dept. of Transportation and Bureau  
of Refugee Services  
(Sept. 1975) (up to 38 pp)  
(v,l,c,rm)
- [X-11] **Vietnamese Refugee, Orientation Handbook**  
Source: Interagency Task Force for Indochina  
(July 1975) (59 pp)  
(English/Vietnamese)
- [X-12] **Welcome to the United States of America**  
Source: U.S. Dept. of Justice  
(Oct. 1977) (pamphlet)
- [X-13] **Bargain Hunting**  
Source: State of Michigan, Indo-Chinese Resettlement  
Office  
(3 pp)  
(English/Vietnamese)



- [X-14] **Winter Driving**  
Source: State of Michigan, Indo-Chinese Resettlement Office  
(3 pp)  
(English/Vietnamese)
- [X-15] **27 Things to help you survive an earthquake**  
Source: Health Care Agency/International Refugee Assistance Program  
(Oct. 1987) (2 pp)  
(h,1)
- [X-16] **Travelling on Foot**  
Source: County of Orange, Health Care Agency  
(July 1986) (1 pg)
- [X-17] **Drivers License Examiner - State of Nebraska**  
Source: State of Nebraska, Dept. of Motor Vehicles  
(23 pp)  
(Vietnamese only)
- [X-18] **Missouri Drivers Guide**  
Source: State of Missouri  
(July 1974) (15 pp)  
(v,1)
- [X-19] **Kansas Driving Hand Book**  
Source: Dept. of Revenue, Division of Vehicles  
(1974) (8 pp)  
(Vietnamese only)
- [X-20] **A Guide To Budgeting For the Family**  
Source: HEW Refugee Task Force  
(Aug. 1976) (38 pp)  
(v,1)
- [X-21] **An Orientation Brochure For Cambodian Refugees Resettling in the United States**  
Source: Lutheran Immigration and Refugee Service  
(March 1978) (20 pp)  
(English/Cambodian)
- [X-22] **Home Energy Checklist**  
Source: Minnegasco Answer Series  
(March 1986) (4 pp)  
(v,h,1)

- [X-23] **Energy Saving Ideas for Renters**  
 Source: Minnegasco Answer Series  
 (March 1986) (4 pp)  
 (v,c,l)
- [X-24] **Weatherstripping and Caulking**  
 Source: Minnegasco Answer Series  
 (March 1986) (4 pp)  
 (v,h,l)
- [X-25] **An Orientation Brochure for Refugees Resettling in the United States Through Lutheran Congregational Sponsors**  
 Source: Lutheran Immigration and Refugee Service  
 (May 1982) (19 pp)
- [X-26] **Culture Shock, What it is and what to do about it**  
 Source: Copyrighted materials available for purchase only  
 Available from: Charlotte Marshall  
 c/o American Friends Service  
 Committee  
 2424 Larkin Street  
 San Francisco, CA 94109  
 Cost: \$2.50 each (1-24 copies)  
 \$2.00 each (25 or more)  
 (1990) (12 pg booklet)  
 (c,h,l,s,v)
- [X-27] **Two Heroes of the American Revolution: George Washington and The Marquis de Lafayette**  
 Source: South East Asian Learners Project  
 (4 pp)  
 (English-Cambodian, English-Chinese,  
 English-Lao, English-Vietnamese)
- [X-28] **When An Earthquake Strikes**  
 Source: South East Asian Learners Project  
 (Jan. 1978) (4 pp)  
 (c,l)
- [X-29] **The Bill of Rights**  
 Source: South East Asian Learners Project  
 (1978) (7 pp)  
 (English-Cambodian, English-Chinese,  
 English-Lao)

- [X-30] **A Brief Outline of the Constitution of the United States**  
Source: South East Asian Learners Project  
(1978) (7 pp)  
(English-Cambodian, English-Chinese,  
English-Lao)
- [X-31] **The Pledge of Allegiance**  
Source: South East Asian Learners Project  
(1978) (1 page)  
(English-Cambodian, English-Chinese,  
English-Lao)
- [X-32] **You and Insurance**  
Source: Hilda R. Ruberg, Fort Smith, Arkansas  
(1976) (14 pp)  
(Vietnamese only)
- [X-33] **You as a Consumer**  
Source: Hilda R. Rubert, Fort Smith, Arkansas  
(1976) (15 pp)  
(Vietnamese only)
- [X-34] **You and your car**  
Source: Hilda R. Rubert, Fort Smith, Arkansas  
(1976) (15 pp)  
(Vietnamese only)
- [X-35] **You and contracts**  
Source: Hilda R. Rubert, Fort Smith, Arkansas  
(1976) (15 pp)  
(Vietnamese only)
- [X-36] **You and Your Budget**  
Source: Hilda R. Rubert, Fort Smith, Arkansas  
(1976) (11 pp)  
(Vietnamese only)
- [X-37] **You and Your Borrowed Money**  
Source: Hilda R. Rubert, Fort Smith, Arkansas  
(1976) (11 pp)  
(Vietnamese only)
- [X-38] **You and Your Money**  
Source: Hilda R. Rubert, Fort Smith, Arkansas  
(1976) (11 pp)  
(Vietnamese only)

- [X-39] **You and Your Business**  
Source: Hilda R. Rubert, Fort Smith, Arkansas  
(1976) (18 pp)  
(Vietnamese only)
- [X-40] **Some men who Explore America**  
Source: Southeast Asian Learners Project,  
Long Beach, CA  
(1978) (13 pp)  
(English-Chinese, English-Lao,  
English-Vietnamese)
- [X-41] **U.S. Constitution**  
Source: Sweetwater Union High School, Chula Vista, CA  
(Jan. 1979) (35 pp)  
(English-Lao)
- [X-42] **Our American Way of Life**  
Source: U.S. Dept. of Health, Education and Welfare  
(March 1977) (11 pp)  
(English-Vietnamese)
- [X-43] **Information About the U.S.**  
Source: U.S. Dept. of Health, Education and Welfare  
(July 1976) (21 pp)  
(Vietnamese only)
- [X-44] **History of the Beginning of America**  
Source: U.S. Dept. of Health, Education and Welfare  
(1977) (33 pp)  
(English-Vietnamese)
- [X-45] **The Meanings of Thanksgiving**  
Source: Arizona Dept. of Education, Phoenix, Arizona  
(4 pp)  
(English-Vietnamese)
- [X-46] **The First Thanksgiving**  
Source: Stockton Unified School District, Stockton, CA  
(1978) (20 pp)  
(English-Vietnamese)
- [X-47] **Let's Find Out About Thanksgiving**  
Source: State of Arizona  
(1975) (3 pp)  
(English-Vietnamese)

- [X-48] **Thanksgiving Day**  
Source: Tran Van Thao  
(1977) (4 pp)  
(English-Vietnamese)
- [X-49] **Columbus Day**  
Source: Tran Van Thao  
(1978) (5 pp)  
(English-Vietnamese)
- [X-50] **Washington's Birthday**  
Source: Dept. of Health, Education and Welfare  
(Dec. 1977) (7 pp)  
(English-Vietnamese)
- [X-51] **Halloween History**  
Source: Tran Van Thao  
(1978) (4 pp)  
(English-Vietnamese)
- [X-52] **Christmas**  
Source: U.S. Dept. of Health, Education and Welfare  
(1977) (13 pp)  
(English-Vietnamese)
- [X-53] **Christmas**  
Source: State of Arizona  
(1975) (4 pp)  
(English-Vietnamese)
- [X-54] **The Meanings of Christmas**  
Source: Arizona Dept. of Education, Phoenix, Arizona  
(7 pp)  
(English-Vietnamese)
- [X-55] **George Washington - Soldier and Statesman**  
Source: Stockton Unified School District, Stockton, CA  
(1976) (23 pp)  
(Vietnamese only)
- [X-56] **Abraham Lincoln's Birthday**  
Source: Tran Van Thao, Refugee Resettlement Office  
(1979) (5 pp)  
(English-Vietnamese)
- [X-57] **Benjamin Franklin - A Man of Ideas**  
Source: Stockton Unified School District, Stockton, CA  
(1976) (24 pp)  
(Vietnamese only)

- [X-58] U.S. Constitution  
Source: Kung Chap  
(55 pp)  
(Cambodian only)
- [X-59] Iowa's Winter Weather Health and Safety Tips  
Source: Bureau of Refugee Services, Des Moines, IA  
(1990) (pamphlet)  
(c,v,l)
- [X-60] A Guide To Resettlement In The United States  
Source: Center for Applied Linguistics  
(1992) (130 pp)  
(r,v,fa,ar,rm,p,cz,hu)  
For free copies call the Center for Applied  
Linguistics  
(202) 429-9292
- [X-61] Banking Services, Check Cashing Services, What Are Your  
Advantages?  
Source: Community Economic Development Unit, Legal Aid  
Foundation of Los Angeles  
(1992) (pamphlet)  
(s,ch,j,v,h)
- [X-62] Banking Basics: A Community Banking Guide  
Source: Community Economic Development Unit, Legal Aid  
Foundation of Los Angeles  
(Fall 1991) (14 pp)  
(s)
- NEW [X-63] All Iowans Have Equal Rights  
Source: Iowa Civil Rights Commission  
(1991) (Pamphlet)  
(v,td,h,c,l)
- NEW [X-64] Electricity  
Source: Puget Power, Bellevue, WA  
(1992) (31 pp)  
(Multi-lingual English, Vietnamese, Cambodian,  
Laotian, Chinese)
- NEW [X-65] Iowa Hunter Education - Student Examination  
Source: Iowa Dept. of Natural Resources, Des Moines, IA  
(2 pp)  
(1)

- NEW [X-66] How to Understand Those Mystifying Americans**  
 Source: Dept. of Health, Education and Welfare,  
 HEW Task Force for Indochina Refugees,  
 Washington, D.C.  
 (April 1977) (18 pp)  
 (Lao only)
- NEW [X-67] An introduction to social security**  
 Source: U.S. Dept. of Health and Human Services  
 Social Security Administration  
 (June 1980) (pamphlet)  
 (English-Vietnamese)
- NEW [X-68] Your Rights Under Title VI of the Civil Rights Act of 1964 in Health and Human Service Programs**  
 Source: Dept. of Health and Human Services, Office for Civil Rights, Washington, D.C.  
 (1982) (Booklet)  
 (l,v,c)
- NEW [X-69] Your Rights as a Disabled Person**  
 Source: Dept. of Health and Human Services, Office for Civil Rights, Washington, D.C.  
 (1981) (Booklet)  
 (c,v,l)
- NEW [X-70] Resource Guide To Affordable Housing**  
 Source: City of Des Moines Housing and Community Services Department  
 (1992) (Booklet)
- NEW [X-71] My 8 Rules for Safety: Multilingual Child Safety and Prevention Tips**  
 Source: National Center for Missing & Exploited Children  
 (October 1992) (24 pp)  
 (Copyright Permission Available Upon Request)  
 (al,am,a,ar,bu,c,cz,fa,hc,h,hu,l,pa,p,  
 rm,x,sl,so,s,ti,uk,v)
- NEW [X-72] Social Security Disability Benefits**  
 Source: Social Security Administration  
 (Feb. 1992) (2 pp)  
 (j,v,k,c)  
 (No English version available)

**NEW [X-73] SSI Benefits**

Source: Social Security Administration  
(Feb. 1992) (2 pp)  
(k,ch,v,j)  
(No English version available)

**NEW [X-74] Social Security Retirement and Survivors Benefits**

Source: Social Security Administration  
(Feb. 1992) (4 pp)  
(v,ch,k)  
(No English version available)





#### **Y. CRIMINAL JUSTICE, GANGS AND PERSONAL SAFETY**

**[Y-1] Neighborhood Watch Help Eliminate Armed Robbery**

Source: Des Moines Police Dept.

(1981) (1 pg)

(td,c,l,h,v)

**[Y-2] Crime Alert Burglary Prevention**

Source: Des Moines Police Dept.

(1981) (1-4 pg leaflet)

(v,l)

**[Y-3] Crime Prevention**

Source: Des Moines Police Dept.

(1981) (4 pp)

(l,v)

**[Y-4] Police Emergency Response Card**

Vietnamese/English

Laotian/English

Cambodian/English

Source: Bureau of Refugee Services

(June 1981) (card)

(v,l,c)

**[Y-5] Dealing With Crime and the Police**

Source: Indochinese Advocacy Project

Providence, Rhode Island

(Feb. 1987) (33 pp)

- [Y-6] The Future Impact of An Increasing Hmong Population on Law Enforcement  
Source: Kingsbury Police Department  
(Dec. 1985) (60 pp)
- [Y-7] Cross Cultural Training for Law Enforcement Personnel  
Source: Office of Public Safety, Portland, OR  
Includes Advisement of Rights in Vietnamese/English  
(Aug. 1982) (50 pp)
- [Y-8] Home and Street Safety  
Source: Seattle Police Department, Crime Prevention Division  
(60 pp)  
(English/Laotian, English/Cambodian, English/Vietnamese)
- [Y-9] Neighborhood Nuisances (And What You Can Do About Them)  
Source: City of Des Moines  
(1987) (8 pp)
- [Y-10] Home Safety Series  
a) Home Heating Safety  
b) Match Safety  
c) Smoke Detectors  
d) Fire Escape Plan  
e) Exit Drills in the Home  
f) Stop, Drop, and Roll  
Source: Statewide Comprehensive Injury Prevention Program, Mass. Dept. of Public Health  
(1 page each)  
(English/Vietnamese,c,ch)
- [Y-11] Description of Suspect  
Source: Community Relations Service, U.S. Dept. of Justice  
(1 pg)  
(v,l,c,h,ch,k)
- [Y-12] Protect Yourself Against Crime  
Source: Des Moines Police Dept. and Bureau of Refugee Services  
(May 1981) (7 pp)  
(v,l)
- [Y-13] Public Information Materials for Language Minorities  
Source: National Institute of Justice  
(1980) (23 pp)

- [Y-14] Using Natural Gas Safely  
Source: Minnegasco Answer Series  
(March 1986) (4 pp)  
(Vietnamese only)
- [Y-15] Home Safety  
Source: Minnegasco Answer Series  
(March 1986) (4 pp)  
(v,h,l)
- [Y-16] Understanding Your Legal Rights and Obligations  
Source: New York Association for New Americans, Inc.  
(1990) (booklet)  
(copyrighted materials - available on a loan only)  
(English/Farsi,English/Russian, English/Vietnamese)
- [Y-17] You and Your Attorney  
Source: Southeast Asian Legal Education and Assistance Project  
(1991) (3-5 pp)  
(l,c,h,v)
- [Y-18] Indo-Chinese Refugees, Denver, Colorado  
Source: City and County of Denver  
(August 1982) (10 pp)
- [Y-19] Safety Precautions To Be Followed  
Source: International Institute, St. Louis, MO  
(2 pp)  
(English-Vietnamese, English-Lao)
- [Y-20] Fire Safety Packet  
Source: City of Memphis Tennessee  
(May 1990) (23 pp)  
(v,l)
- NEW [Y-21] Need A Lawyer But Can't Afford One?  
Source: Legal Services Corporation of Iowa, Des Moines  
(Feb. 1992) (4 pp)
- NEW [Y-22] United States Criminal Justice System  
Source: Bureau of Refugee Services  
(March 1992) (Booklet)  
(Multilingual - English, Tai Dam, Cambodian, Vietnamese, Laotian, Hmong)

NEW [Y-23] Southeast Asian Refugee Youth Adjustment Factors  
Source: IMAA, San Diego, CA  
(1992) (40 pp)

NEW [Y-24] Lost in Translation (Parts I & II)  
Source: Twin Cities Reader  
Ruth Hammond, author  
(March 1992) (6 pp)

NEW [Y-25] Keeping Gangs Out of Your Neighborhood  
Source: "Blue Line 10-43", Des Moines Police Department  
(Nov. 1992) (1 page)



## Z. SUBSTANCE ABUSE

- [Z-1] **Alcohol**  
Source: Indochinese Community Health & Education Project  
(Aug. 1979) (15 pp booklet)  
(Available in Vietnamese only)
- [Z-2] **Alcoholism Hurts: Self - Family - Friends - Community**  
Source: Community University Health Care center  
University of Minnesota  
(6 pp)  
(v,c,l,h)
- [Z-3] **Parents the Real Teachers**  
Source: Multicultural Drug Abuse Prevention Resource Center  
(1978) (12 pp)
- [Z-4] **Drug Abuse Flyers**  
a. Marijuana  
b. Hallucinogens and PCP  
c. Sedative-Hypnotics  
d. Opiates  
e. Inhalants  
f. Stimulants and Cocaine  
Source: National Institute on Drug Abuse  
(1983) (flyers)
- [Z-5] **Alcohol, Drugs and Tobacco (Laws for youth)**  
Source: Orange County  
(Sept. 1986) (pamphlet)  
(Vietnamese only)

[Z-6] A.D.A.P.T. Asian Drug Alcohol Prevention Team  
Source: Asian Association of Utah  
(c)



#### AA. CULTURE AND HISTORY

- [AA-1] Classroom Orientation: Differences between Americans and Southeast Asians  
Source: Tri-County Community Mental Health Center  
North Kansas City, MO  
(Feb. 1980) (9 pp)
- [AA-2] Chronological History of Vietnam and Map  
Source: Unknown
- [AA-3] Geographical Map of Cambodia  
Source: Unknown  
(1 pg)
- [AA-4] A Western View of Cultural Differences  
Source: Indochinese Materials Center  
(2 pp)
- [AA-5] An Asian View of Cultural Differences  
Source: Indochinese Materials Center  
(1 pg)
- [AA-6] The Hmong: Their History and Culture  
Source: Lutheran Immigration and Refugee Service  
(Jan. 1979) (64 pp)
- [AA-7] LAOS: The Land and the People  
Source: Lutheran Immigration and Refugee Services  
(May 1978) (31 pp)
- [AA-8] Tai Dam History  
Source: Arthur Crisfield  
(12 pp)

- [AA-9] History of Vietnam  
Source: Thomas Frank Barton, Indiana University  
(2 pp)
- [AA-10] The Vietnamese Culture (A Brief Guide)  
Source: Bureau of Refugee Service  
(March 1979) (4 pp)
- [AA-11] Southeast Asian Social and Cultural Customs:  
Similarities and Differences - Part 1  
Source: Journal of Refugee Resettlement, Le Xuan Khoa  
(Feb. 1981) (20 pp)
- [AA-12] Southeast Asian Social and Cultural Customs:  
Similarities and differences - Part 2  
Source: Journal of Refugee Resettlement, Le Xuan Khoa  
(Feb. 1981) (21 pp)
- [AA-13] Southeast Asian Refugees In Iowa Cultural Background,  
Needs, and Services  
Source: Refugee Training and Family Service Project  
Edward R. Canda, Ph. D.  
(1988) (42 pp)
- [AA-14] The Indochinese Refugees: An Introduction to Their  
Cultures  
Source: Indochinese Refugee Assimilation Program  
Salt Lake City, Utah  
(Dec. 1979) (11 pp)
- [AA-15] Cambodia  
Source: Asian American Resource Center, St. Paul, MN  
(1976) (34 pp)
- [AA-16] Understanding Cultural Differences Between American  
and Vietnamese  
Source: Author Nguyen Kim Hong  
Board of Education of the City of New York  
(7 pp)
- [AA-17] The Indochinese Refugees in Our Midst  
Source: The Colorado Alliance of Pacific Asian  
Americans  
(Aug. 1980) (16 pp)



- [AA-18] VIETNAM  
Source: University of Minnesota  
Community-University Health Care Center  
(2 pp)
- [AA-19] HMONG  
Source: University of Minnesota  
Community-University Health Care Center  
(2 pp)
- [AA-20] CAMBODIA  
Source: University of Minnesota  
Community-University Health Care Center  
(2 pp)
- [AA-21] LAOS  
Source: University of Minnesota  
Community-University Health Care Center  
(2 pp)
- [AA-22] BACI (bah-see)  
Source: Passage  
(2 pp)
- [AA-23] Cao Dai (Vietnamese Religion)  
Source: Passage  
(3 pp)
- [AA-24] Afghan People: A Profile for Sponsors of Afghan Refugees  
Source: Lutheran Immigration and Refugee Service,  
New York, NY  
(Oct. 1982) (9 pp)
- [AA-25] Ethiopian People: A Profile for Sponsors of Ethiopian Refugees  
Source: Lutheran Immigration and Refugee Service,  
New York, NY  
(Oct. 1982) (7 pp)
- [AA-26] Hmong Orientation Supplement: An introduction to Various Ethnic Groups From Laos  
Source: Lutheran Immigration and Refugee Service,  
New York, NY  
(July 1982) (4 pp)

- [AA-27] Vietnamese Orientation Supplement: History and Culture of Vietnam - An Introduction  
Source: Lutheran Immigration and Refugee Service, New York, NY  
(1977) (31 pp)
- [AA-28] The Soviet Jews. Fact Sheet Series #3  
Source: Center for Applied Linguistics, Washington, D.C.  
(Sept. 1981) (23 pp)
- [AA-29] The Indochinese Refugees' Cultural Background  
Source: Author Dam Trung Phap, Ph.D.  
Intercultural Development Research Association  
(1980) (12 pp)
- [AA-30] Our Stories: A Collection of Writings by Luther College's Cambodian, Laotian, and Vietnamese Students.  
Source: Luther College  
(1986) (33 pp)
- [AA-31] The Indochinese Cultural Background  
Source: D.T. Phap, Ph.D.
- [AA-32] Some Aspects of Khmer Language Art  
Source: Institute for Cultural Pluralism  
(18 pp)
- [AA-33] Cambodian Legends  
Source: SE Asian Learners Project (SEAL)  
(1978) (35 pp)  
(c)
- [AA-34] Cambodian Arts and Culture  
Source: author, Lay Kry, Long Beach Unified School District  
(Dec. 1977) (12 pp)
- [AA-35] Understanding Laotian People, Language, and Culture  
Source: Washington State of Public Instruction  
(26 pp)
- [AA-36] Cambodia: The Land and Its People  
Source: Lutheran Immigration and Refugee Service  
(July 1983) (13 pp)
- [AA-37] Background Information on the Ethnic Chinese Refugees  
Source: National Indochinese Clearinghouse  
(May 1981) (27 pp)

- [AA-38] Polish People: A Profile for Sponsors of Polish Refugees  
Source: Lutheran Immigration and Refugee Service  
(June 1982) (7 pp)
- [AA-39] Chili: The Land and Its People  
Source: Lutheran Immigration and Refugee Service  
(Aug. 1978) (16 pp)
- [AA-40] Cultural Differences (Basic Concepts)  
Source: unknown  
(1 pg)
- [AA-41] The Armenians: Fact Sheet Series #6  
Source: Center for Applied Linguistics  
(Sept. 1981) (19 pp)
- [AA-42] The Afgahani: Fact Sheet Series #5  
Source: Center for Applied Linguistics  
(Sept. 1981) (22 pp)
- [AA-43] The Mien: Fact Sheet Series #2  
Source: Center for Applied Linguistics  
(Aug. 1981) (14 pp)
- [AA-44] Ethiopians: Fact Sheet Series #1  
Source: Center for Applied Linguistics  
(June 1981) (15 pp)
- [AA-45] My Stay In A Lao Wat (Temple)  
Source: author, Lawrence J. Olsen  
U.S. Agency for International Development  
(Dec. 1967) (24 pp)
- [AA-46] Building Rapport With The Vietnamese  
Source: Marilyn W. Hoskins, author  
(1971) (20 pp)
- [AA-47] Children of Laos, A Descriptive Report with a Supplement - Children of Cambodia and Vietnam  
Source: Author, Terri Lee Kubow  
(1977) (100 pp)
- [AA-48] The Hmong (Meo) of Laos  
Source: Author, Tou-Fu Vang  
(9 pp)

- [AA-49] **Laos: Our Memories**  
 Source: Indochinese Assessment Program, Institute of  
 Human Design  
 (30 pp)
  
- [AA-50] **The Cambodian New Year**  
 Source: South East Asian Learners Project,  
 Long Beach Unified School District  
 (Feb. 1978) (1 page)
  
- [AA-51] **A Brief History of the Chinese Immigration to America**  
 Source: The South East Asian Learners Project  
 (4 pp)
  
- [AA-52] **A Brief Introduction to the Chinese Culture**  
 Source: South East Asian Learners Project  
 (3 pp)
  
- [AA-53] **An Autobiography of a Chinese Boy From Taiwan**  
 Source: South East Asian Learners Project  
 (7 pp)
  
- [AA-54] **A Hero Diplomat**  
 Source: Stockton Unified School District, Stockton, CA  
 (1976) (10 pp)  
 (English-Vietnamese)
  
- [AA-55] **Rural Life in Vietnam**  
 Source: Stockton Unified School District, Stockton, CA  
 (1976) (24 pp)
  
- [AA-56] **The Hmong From Laos**  
 Source: Lao Family Community, Inc., Kansas City, KS  
 (1981) (4 pp)
  
- [AA-57] **The Hmong**  
 Source: author, Teng Vang  
 (11 pp)
  
- [AA-58] **Vietnamese Culture and Customs**  
 Source: Oklahoma City Public Schools  
 (1 page)
  
- [AA-59] **TET: Vietnamese New Year's Day**  
 Source: Dept. of Health, Education and Welfare  
 (1977) (12 pp)  
 (English-Vietnamese)

- [AA-60] **The Lao New Year**  
Source: Dr. Boualanh Chanthapraseuth  
(1981) (2 pp)
- [AA-61] **The Legend of Firecrackers**  
Source: Stockton Unified School District, Stockton, CA  
(1978) (7 pp)
- [AA-62] **Vietnamese Ways Explained**  
Source: Kim Lieng Landhuis  
(2 pp)
- [AA-63] **Vietnam Area Study - Principal Events in the History of Vietnam**  
Source: Defense Language Institute  
(Oct. 1965) (10 pp)
- [AA-64] **Vietnam Area Study - Chronological History of Vietnam (2879 B.C. - 1955)**  
Source: Defense Language Institute  
(March 1967) (4 pp)
- [AA-65] **Vietnam Area Study - Vietnamese Manners and Civilities: Some words of Advice**  
Source: Defense Language Institute  
(Nov. 1965) (7 pp)
- [AA-66] **The Vietnamese Celebrate Tet**  
Source: Office of Foreign Languages, ESL, Bilingual-Bicultural and Indian Education, Long Beach Unified School District  
(Feb. 1977) (8 pp)
- [AA-67] **Cambodian Culture**  
Source: Ven Mom, Bureau of Refugee Services  
(Feb. 1992) (4 pp)
- [AA-68] **Buddhism as a Support System for Southeast Asian Refugees**  
Source: National Association of Social Workers, Inc.  
(Jan. 1992) (Copyright Protected - 7 pp)
- NEW [AA-69] **Ethiopian Refugees in the United States, A Guide for Sponsors**  
Source: Church World Service Immigration and Refugee Program  
(1989) (Copyright Protected - 10 pp)

- NEW [AA-70] Traditional Southeast Asian Culture: Discipline and Sexuality  
Source: Bureau of Refugee Services  
(1991) (8 pp)
- NEW [AA-71] Overcoming Cultural and Language Barriers  
Source: Reprinted with permission from "Personnel Journal", Costa Mesa, California  
(Dec. 1988) (3 pp)  
(Copyrighted - All rights reserved)
- NEW [AA-72] Leadership Development: Understanding the Structure of the system, its Needs, Strengths & Meeting the Challenge of personal Growth within the context of Cross-cultural Transference & Organizational Development  
Source: Cao Anh Quan, author  
(July 1984) (8 pp)
- NEW [AA-73] A Comparison of American and Southeast Asian Cultures  
Source: Academic Therapy  
R.D. Morrow, author  
(1987) (1 page)
- NEW [AA-74] Aspects of Cultural Differences: The American Job Market vs. the Indochinese  
Source: Center for Applied Linguistics,  
Washington, D.C.  
(7 pp)
- NEW [AA-75] Know your neighbors.. the Hmong, the Vietnamese, the Cambodians, the Laotians  
Source: Southeast Asian Ministry, St. Paul, MN  
(1992) (2 page flier)
- NEW [AA-76] Union of Soviet Socialist Republics Song  
Source: Unknown  
(1 page)
- NEW [AA-77] Soviet Union Cultural Information Booklet (recipes, language, culture)  
Source: Unknown  
(27 pp)

NEW [AA-78] Map of Indochina Region

Source: Bureau of Refugee Services, Des Moines, Iowa  
(1992) (1 page)







#### BB. BUREAU PUBLICATIONS

- [BB-1] Introduction to the Bureau of Refugee Services  
(1990) (booklet)
- [BB-2] Sponsoring A Refugee Family  
(November 1990) (pamphlet)
- [BB-3] Listing of Videotapes in BRS Library  
(March 1992) (6 pp)
- [BB-4] Southeast Asian Exodus: By Anita Larsen  
(March 1986) (Booklet)
- [BB-5] Dispelling the Myths About Refugees  
(1990) (pamphlet)
- [BB-6] Resource Bibliography  
(January 1993) (152 pp)
- [BB-7] Effective Communication: Providing Services with an  
Interpreter  
author - Dena M. Gray Raske  
(November 1990) (9 pp)
- [BB-8] Annual Statistical Report  
(September 30, 1992)
- [BB-9] Humanitarian Parole, an Issue Paper  
author - Dena M. Gray Raske  
(1990) (40 pp)

- [BB-10] Guidelines For Southeast Asian Names  
(Feb. 1987) (1 pg)
- [BB-11] Common Hand gestures and Their Meaning  
(1979) (1 pg)
- [BB-12] Proposed Southeast Asian Studies Curriculum  
(23 pp)
- [BB-13] Four Part guide on Refugee Issues:  
- Refugee Myths and Facts  
- An Asian View of Hunting and Fishing in Iowa  
- Asian Attitudes Towards Authority  
- Effective Communication: Providing Services with  
an Interpreter  
(19 pp)
- [BB-14] Common Southeast Asian Family Names  
(1 pg)
- NEW [BB-15] An Evaluation of the 1991-92 OJJDP Project -  
Southeast Asian Youth: Productive not Destructive  
(Sept. 1992) (77 pp)



#### CC. GENERAL REFUGEE & IMMIGRANT INFORMATION

- [CC-1] Barriers for Refugees/Accomplishments  
Source: Bureau of Refugee Services  
(1 pg)
- [CC-2] Contributions of Immigrants and Refugees  
Author: Dinh VanLo, Des Moines Public School  
(Aug. 1990) (4 pp)
- [CC-3] Vietnamese-American Cross-cultural Communication  
Source: Author Nguyen Dan Liem, 30th International  
Conference on Communication  
(May 1980)
- [CC-4] Refugee Act of 1980  
Public Law 96-212, March 17, 1980  
Source: 96th Congress  
(9 pp)
- [CC-5] Asian Americans and Pacific Islander Americans By  
National or Ethnic Origin Resource List  
Source: Bureau of Refugee Services  
(1990) (1 pg)
- [CC-6] Washington Processing Center (WPC): Information Sheet  
(Soviet Refugee Processing)  
Source: FYI  
(Oct. 1990) (4 pp)

- NEW [CC-7] Looking for Phantoms: Flaws in the Khmer Rouge Screening Process  
Source: United States Committee for Refugees (USCR), Washington, DC, author Stephen Golub (April 1986) (36 pp)
- NEW [CC-8] Children of Mozambique: The Cost of Survival  
Source: United States Committee for Refugees (USCR), Washington, DC, authors Neil Boothby, Abubacar Sultan, Peter Upton (Nov. 1991) (34 pp)
- NEW [CC-9] Hmong Refugees in Thailand The Case Against Forced Resettlement  
Source: United States Catholic Conference, Washington, DC, Walter Grazer and Shep Lowman, authors (May 1992) (11 pp)
- [CC-10] Human Freedom: America's Vision  
Source: U.S. Dept. of State (Aug. 7, 1980) (3 pp)
- [CC-11] Securing the World's Common Future  
Source: U.S. Dept. of State (Aug. 25, 1980) (3 pp)
- [CC-12] The Frontier of Development  
Source: U.S. Dept. of State (Oct. 14, 1980) (2 pp)
- [CC-13] America's Strength: Ideals and Military Power  
Source: U.S. Dept. of State (Aug. 7, 1980) (3 pp)
- [CC-14] Human Rights and the National Interest  
Source: U.S. Dept. of State (Aug. 4, 1980) (4 pp)
- [CC-15] Arms Co-production  
Source: U.S. Dept. of State (July 15, 1980) (4 pp)
- [CC-16] Refugees: A Global Issue  
Source: U.S. Dept. of State (July 23, 1980) (3 pp)
- [CC-17] Continuing the CSCE Process  
Source: U.S. Dept. of State (July 29, 1980) (4 pp)

- [CC-18] **U.S. Commitment to Human Rights**  
Source: U.S. Dept. of State  
(June 13, 1980) (4 pp)
- [CC-19] **The Costs of Leadership**  
Source: U.S. Dept. of State  
(July 7, 1980) (3 pp)
- [CC-20] **Haitian Migration to the U.S.**  
Source: U.S. Dept. of State  
(June 17, 1980) (9 pp)
- [CC-21] **News Conference**  
Source: U.S. Dept. of State  
(May 20, 1980) (5 pp)
- [CC-22] **Human Rights in South Africa**  
Source: U.S. Dept. of State  
(May 13, 1980) (4 pp)
- [CC-23] **Cubans Seek Asylum in United States**  
Source: U.S. Dept. of State  
(May 14, 1980) (3 pp)
- [CC-24] **Foreign Policy Priorities in Asia**  
Source: U.S. Dept. of State  
(April 24, 1981) (3 pp)
- [CC-25] **Aid for African Refugees**  
Source: U.S. Dept. of State  
(March 19, 1981) (3 pp)
- [CC-26] **Humanitarian Call to Action (Kampuchea/Cambodia)**  
Source: U.S. Dept. of State  
(November 5, 1979) (2 pp)
- [CC-27] **Kampuchean Relief**  
Source: U.S. Dept. of State  
(May 26, 1980) (2 pp)
- [CC-28] **Senator's Report on Refugees (Cambodia/Kampuchea)**  
Source: U.S. Dept. of State  
(Oct. 26, 1979) (4 pp)
- [CC-29] **U.S., International Aid Efforts (Kampuchea/Cambodia Status Report)**  
Source: U.S. Dept. of State  
(Nov. 13, 1979) (6 pp)

- [CC-30] **Kampuchea: International Relief Effort**  
Source: U.S. Dept. of State  
(May 1980) (3 pp)
- [CC-31] **Emergency Aid in Kampuchean Crisis**  
Source: U.S. Dept. of State  
(Oct. 24, 1979) (7 pp)
- [CC-32] **Kampuchea: Growing Humanitarian Crisis**  
Source: U.S. Dept. of State  
(Sept. 27, 1979) (4 pp)
- [CC-33] **Refugees, An International Obligation**  
Source: author - Harry F. Young  
U.S. Dept of State  
(Jan. 1980) (12 pp)
- [CC-34] **Political Prisoners in the People's Democratic Republic of Laos**  
Source: Amnesty International  
(March 1980) (25 pp)
- [CC-35] **Former Employees of U.S. Govt. in Viet Nam (Holding Paychecks)**  
Source: State of Michigan, Indo-Chinese Resettlement Office  
(1 pg)  
(English/Vietnamese)
- [CC-36] **Together We Can Make A Difference in a Girl's Life Girl Scouting and the Asian Community**  
Source: Girl Scouts  
(Oct. 1987) (pamphlet)
- [CC-37] **Hong Kong: Not Exit For the Boat People?**  
Source: Government Printer, Hong Kong  
(1983) (pamphlet)
- [CC-38] **Without Moral Restraint Children in the Midst of War**  
Source: Institute of Policy Sciences and Public Affairs, Duke University  
(July 1987) (14 pp)

- NEW [CC-39] Refugees, U.S. Processing of Haitian Asylum Seekers, Statement of Harold J. Johnson, Director, Foreign Economic Assistance Issues, National Security and International Affairs Division  
Source: United States General Accounting Office  
(April 9, 1992) (10 pp)
- NEW [CC-40] Information Bulletin on Kenya  
Source: United Nations High Commissioner for Refugees  
Public Information Section  
(March 16, 1992) (15 pp)
- NEW [CC-41] The Cambodian Repatriation: A Special Trip Report with Recommendations, January 12-20, 1992  
Source: United States Catholic Conference, Washington, DC, Walter Grazer and Shep Lowman, authors  
(April 1992) (11 pp)
- NEW [CC-42] Iraqi Christian Refugees in Turkey, Site Visit, January 21-29, 1992  
Source: United States Catholic Conference, Washington, DC, Walter Grazer and Shep Lowman, authors  
(Jan. 1992) (11 pp)
- NEW [CC-43] Site Visit To Kurdish Controlled Areas in Northern IRAQ (KCA), January 29-February 8, 1992  
Source: United States Catholic Conference, Washington, DC, Shep Lowman, author  
(April 1992) (14 pp)
- NEW [CC-44] Refugee Admissions and Resettlement Policy  
Source: Congressional Research Service, The Library of Congress, author Joyce C. Vialet  
(March 3, 1992) (17 pp)
- NEW [CC-45] The Hmong in Wisconsin, On the Road To Self-sufficiency  
Source: Wisconsin Policy Research Institute  
(April 1991) (39 pp)
- NEW [CC-46] Proceedings from the Refugee Youth Worker Task Force  
Source: Indochina Resource Action Center  
(May 1992) (14 pp)

- NEW [CC-47] Burma's Insein Prison: punishment and oppression**  
Source: Crime, Law and Social Change,  
Htun Aung Gyaw, author  
(1991) (10 pp)  
(Copyright protected)
- NEW [CC-48] Social Support and Subjective Well-Being among Vietnamese Refugees**  
Source: Social Service Review, The University of  
Chicago  
(Sept. 1986) (11 pp)  
(Copyright protected)
- NEW [CC-49] Delegation of the Women's Commission for Refugee Women and Children to Hong Kong**  
Source: Women's Commission for Refugee Women and  
Children  
(Jan. 1990) (23 pp)
- NEW [CC-50] Allegations of Human Rights Violations in Democratic Kampuchea**  
Source: Amnesty International, London, England  
(Aug. 1978) (7 pp)
- NEW [CC-51] The Beauty of Her Heart, The Power of Her Mind**  
Source: Colors, Phua Xiong, author  
(July/August 1992) (4 pp)
- NEW [CC-52] Stone of Refuge: Haitian Refugees in the Dominican Republic**  
Source: U.S. Committee for Refugees  
Robin Kirk, author  
(June 1992) (23 pp)
- NEW [CC-53] Delegation to Laos and Thailand**  
Source: Women's Commission for Refugee Women and  
Children  
(1991) (29 pp)
- NEW [CC-54] The Indochinese Mutual Assistance Associations**  
Source: Indochina Refugee Action Center  
(Jan. 1980) (17 pp)
- NEW [CC-55] Crying For Life - Cambodia: The Desperate Plight of a Starving People**  
Source: Indochina Refugee Action Center  
(Oct. 1979) (23 pp)



NEW [CC-56] Central American Peace Agreement - 1987 & Central  
American Refugee Fact Sheet

Source: Washington Office on Latin America  
(Aug. 1987) (39 pp)

NEW [CC-57] People Helping People

Source: United States Catholic Conference,  
Washington, D.C.  
(1992) (brochure)





**DD. POPULAR STORIES, FOLKTALES AND SONGS**

- [DD-1] **The Woman and the Tiger! A Hmong Folktale**  
Source: Southeast Asian Ministry, St. Paul, MN  
(1991) (colorbook)
- [DD-2] **The Lost Thong**  
Source: San Diego City Schools, San Diego, CA  
(June 1976) (32 pp)  
(Vietnamese-English)
- [DD-3] **Let's put the bell on the cat**  
Source: Bay Area Bilingual Education League,  
Berkeley, CA  
(20 pp)  
(Vietnamese only)
- [DD-4] **Crow and the Fox**  
Source: Bay Area Bilingual Education League,  
Berkeley, CA  
(11 pp)  
(Vietnamese only)
- [DD-5] **Big Chicken and the small chicken**  
Source: Bay Area Bilingual Education League,  
Berkeley, CA  
(15 pp)  
(Vietnamese only)
- [DD-6] **The Monkey and the Fox**  
Source: Bay Area Bilingual Education League,  
Berkeley, CA  
(19 pp)  
(Vietnamese only)

- [DD-7] **The Story of a Little Sheppard Who Lies**  
Source: Bay Area Bilingual Education League,  
Berkeley, CA  
(21 pp)  
(Vietnamese only)
- [DD-8] **Tuong's Special Day**  
Source: San Diego City Schools, San Diego, CA  
(1976) (33 pp)  
(Vietnamese-English)
- [DD-9] **The Mouse and the Tiger/The Dog and His Reflection**  
Source: San Diego City Schools, San Diego, CA  
(March 1976) (23 pp)  
(Vietnamese-English)
- [DD-10] **Popular Stories From Vietnam - Volume II**  
Source: San Diego State University, San Diego, CA  
(Oct. 1976) (95 pp)  
(Vietnamese-English)
- [DD-11] **A Boy and His Fan**  
Source: Orange Unified School District,  
San Diego, CA  
(April 1978) (8 pp)  
(English-Vietnamese-Spanish)
- [DD-12] **The Happy Taxicab**  
Source: San Diego City School, San Diego, CA  
(March 1976) (31 pp)  
(English-Vietnamese)
- [DD-13] **Where is Pete?**  
Source: San Diego City Schools, San Diego, Ca  
(June 1976) (14 pp)  
(English-Vietnamese)
- [DD-14] **Intelligence - Cambodian Legend**  
Source: Long Beach Unified School District  
(Feb. 1978) (1 page)
- [DD-15] **Lao-English Legends**  
Source: Long Beach Unified School District  
(56 pp)  
(English-Lao)

- [DD-16] **The Legend of the Narcissus**  
Source: Long Beach Unified School District  
(10 pp)  
(English-Vietnamese)
- [DD-17] **Vietnamese Songs**  
Source: Unknown  
(8 pp)  
(Vietnamese only)
- [DD-18] **Older Cambodian Refugees' Stories**  
Source: Southeast Asian Ministry, St. Paul Minnesota  
(24 pp)



